



AGIR pour la
BIODIVERSITÉ
ALSACE



Projet INTERREG Ramsar Rhinature - Synthèse -

Conservation d'espèces cibles menacées et de leurs habitats dans la zone
Ramsar du Rhin supérieur

INTERREG-Projekt RAMS'Artenschutz - Abschlussbericht -

Erhaltung bedrohter Zielarten und ihrer Habitate im Ramsargebiet Oberrhein

Novembre 2018 / November 2018



RAMSAR Rhinature

RAMS'Artenschutz



Fonds européens de développement régional
(FEDER)
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
(EFRE)



Mentions légales / Impressum

Réalisation / Bearbeitung

Institut für Landschaftsökologie und Naturschutz (ILN), Bühl & Ligue pour la protection des Oiseaux - Alsace (LPO Alsace) & NABU Südbaden

Rédaction / Redaktion

BERGMANN, Dr. Felix; BRAUN, Christian; GONÇALVES, Alexandre; HAIDER, Dr. Mare; HERCHER, Christine; SPÄTH, Dr. Volker; UMBRECHT, Kevin; ZELL, Cathy

Traduction / Übersetzung

BASTIEN-DEFERT, Catherine

Images / Bilder

Image de couverture / Titelbild : BOOS, KlausJürgen • p.2 : BERSUDER, Dominique • p.2, p.5 : DEIBLE, Rainer • p.6 : FRAULI, Christian • p.20 (links oben) : GUY, Thomas • p.21 : (rechts oben) STENGER, Claudie • p.22 (links oben) : AUDINOT, Samuel • p.23 (rechts oben) : HEUACKER, Vadim • p.24 (links oben) : BRONNER, Jean-Marc • p. 24 (rechts oben) : REGISSER, Bernard • p.24 (unten) : HACKEL, David • p.25 (links oben) : BUCHEL, Eric • Toutes les autres photos / Alle weiteren Bilder : Ligue pour la protection des Oiseaux d'Alsace (LPO Alsace) & Institut für Landschaftsökologie und Naturschutz (ILN), Bühl

Graphisme / Graphiken

ZELL, Cathy

Mise en page / Layout

MADER, Ulrike; ZELL, Cathy

Impression / Druck

Naber & Rogge GmbH • Leiberstunger Straße 17 • 77836 Rheinmünster

État / Stand: Nov. 2018

La brochure et toutes ses parties sont protégées par le droit d'auteur. Toute utilisation en dehors des limites étroites du droit d'auteur sans le consentement de l'éditeur est interdite et punie par la loi. Cela concerne en particulier les reproductions, les traductions, le microfilmage ainsi que le stockage et la transformation dans les systèmes électroniques.

Die Broschüre einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung der Herausgeber unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Téléchargement gratuit de la brochure / Kostenloser Download der Broschüre unter: <http://alsace.lpo.fr/index.php/cooperation-transfrontaliere>

Sommaire / Inhaltsverzeichnis

Introduction - Vorwort	2
La zone d'étude - Das Untersuchungsgebiet	3
Présentation générale du projet - Allgemeine Informationen.....	4
Choix des espèces cibles et degré de menace - Auswahl der Zielarten und Gefährdungsstatus	6
Biographie des espèces cibles - Informationen zu den Zielarten im Projektgebiet	8
Analyse des programmes de suivis - Analyse der Monitoringprogramme	10
Diagnostic des mesures de conservation - Analyse der Schutzmaßnahmen.....	12
Les différences d'organisation au sein des administrations - Organisation der Naturschutzarbeit - Unterschiede.....	14
Mise en réseau transfrontalier des acteurs - Grenzüberschreitende Vernetzung der Akteure.....	16
Développement d'un Plan stratégique transfrontalier général - Entwicklung einer grenzüberschreitenden Strategie	17
Développement de suivis transfrontaliers - Entwicklung grenzüberschreitendes Monitoring	18
Plan stratégique transfrontalier spécifique à la Sterne pierregarin - Grenzüberschreitende Maßnahmen für die Flusseeschwalbe.....	20
Plan stratégique transfrontalier spécifique au Vanneau huppé - Grenzüberschreitende Maßnahmen für den Kiebitz	21
Plan stratégique transfrontalier spécifique au Râle d'eau - Grenzüberschreitende Maßnahmen für die Wasserralle	22
Plan stratégique transfrontalier spécifique à la Rainette verte - Grenzüberschreitende Maßnahmen für den Laubfrosch.....	23
Plan stratégique transfrontalier spécifique à la Chevêche d'Athéna - Grenzüberschreitende Maßnahmen für den Steinkauz ...	24
Plan stratégique transfrontalier spécifique au Murin de Bechstein - Grenzüberschreitende Maßnahmen für die Bechsteinfledermaus	25
Domaines étendus pour les oiseaux des prés - Großräumige Gebiete für Wiesenvögel	26
Bilan et perspective - Ausblick	29



Le projet «RAMSAR Rhinature – Conservation d'espèces cibles menacées et de leurs habitats dans la zone du Rhin supérieur / Oberrhein» a été mené de 2016 à 2018 par la LPO Alsace avec les partenaires ILN Bühl et NABU Südbaden. Il a consisté à élaborer des stratégies transfrontalières de protection d'espèces menacées choisies de part et d'autre du Rhin.

Les travaux se sont concentrés sur la zone Ramsar Rhin supérieur / Oberrhein. La France et l'Allemagne y mènent des programmes de protection et de conservation d'espèces menacées. Celles-ci comprennent des espèces pour lesquelles les deux pays portent une responsabilité particulière en vertu de la réglementation de l'Union Européenne (Directive Habitats et Directive Oiseaux).

Pour améliorer la coopération franco-allemande, les acteurs ont développé une stratégie de coordination de la protection transfrontalière des espèces menacées, qui comprend la mise en réseau des acteurs des deux pays, des propositions de programmes de suivi communs et un programme transfrontalier d'actions de protection pour des espèces sélectionnées. Le projet mené conjointement par des acteurs allemands et français est structurant pour la protection transfrontalière de la nature dans l'espace du Rhin supérieur.

Das Projekt «RAMS'Artenschutz - Erhaltung gefährdeter Zielarten und deren Lebensräume im Ramsar-Gebiet Oberrhein / Rhin supérieur» wurde in den Jahren 2016 bis 2018 von der LPO Alsace mit den Partnern ILN Bühl und NABU Südbaden ausgearbeitet. Hierbei wurde eine grenzüberschreitende Schutzstrategie für ausgewählte gefährdete Tierarten auf beiden Seiten des Rheins erstellt.

Der Fokus der Bearbeitung lag auf dem Ramsar-Gebiet Oberrhein / Rhin supérieur. Hier setzen Frankreich und Deutschland eigene Programme zum Schutz und zum Erhalt gefährdeter Arten um. Darunter befinden sich insbesondere auch solche Arten, für die beide Länder nach den Richtlinien der EU (FFH-Richtlinie und Vogelschutzrichtlinie) besondere Verantwortung tragen.

Zur Verbesserung der französisch-deutschen Zusammenarbeit wurde hierbei eine Strategie zur Koordination des grenzüberschreitenden Schutzes bedrohter Arten entwickelt. Dies beinhaltet sowohl eine Vernetzung der Akteure der beiden Länder, Vorschläge für gemeinsame Monitoringprogramme, als auch einen grenzüberschreitenden Plan mit vorgeschlagenen Schutzmaßnahmen für ausgewählte Arten. Das gemeinsam von französischen und deutschen Partnern bearbeitete Projekt gilt als richtungsweisend für die grenzübergreifende Naturschutzarbeit am Oberrhein.



La zone d'étude / Das Untersuchungsgebiet

Ce présent document, qui reprend les programmes de suivi et les mesures de conservation des espèces choisies pour le projet «Ramsar Rhinature», porte sur la zone d'étude telle que définie au début du projet. Le périmètre de cette zone est présenté sur la carte ci-dessous.

Die Monitoringprogramme und Artenschutzmaßnahmen für die Zielarten des Projekts «RAMS'Artenschutz» in diesem Dokument beziehen sich auf das festgelegte Projektgebiet. Dieses Projektgebiet wird auf der folgenden Karte vorgestellt.





Les acteurs du projet sont la LPO Alsace (Ligue pour la Protection des Oiseaux - Alsace), l'ILN Bühl (Institut für Landschaftsökologie und Naturschutz im NABU Baden-Württemberg) ainsi que le NABU (Naturschutzbund Deutschland) Südbaden.

Le périmètre du projet est la plaine du Rhin supérieur entre Bâle et Karlsruhe, sachant que le projet se concentre sur la zone RAMSAR et les zones humides adjacentes. La superficie de la zone étudiée est d'environ 8 750 km².

L'objectif du projet était de développer une stratégie transfrontalière en vue :

- d'améliorer la connaissance sur les espèces rares et protégées de part et d'autre du Rhin,
- de développer une stratégie d'actions transfrontalières de protection d'espèces menacées à titre d'exemple et
- de renforcer la mise en réseau des acteurs du côté français et du côté allemand grâce à des rencontres et ateliers ainsi qu'à une plateforme Internet bilingue.

A cet effet, 17 espèces d'oiseaux et 5 espèces d'autres vertébrés ont été retenues. Le traitement de ces espèces dans le cadre du projet s'est fait en six étapes de travail (cf. p. 5 infra).



Projektpartner sind die LPO Alsace (Ligue pour la protection des oiseaux d'Alsace), das ILN Bühl (Institut für Landschaftsökologie und Naturschutz im NABU Baden-Württemberg) sowie der NABU (Naturschutzbund Deutschland) Südbaden.

Projektgebiet ist die Oberrheinebene zwischen Basel und Karlsruhe mit einem Schwerpunkt im Ramsar-Gebiet und den angrenzenden Feuchtgebieten. Die Größe des Untersuchungsgebiets beträgt etwa 8 750 km².



Ziel des Projekts war die Entwicklung einer grenzüberschreitenden Strategie, die dazu dient:

- das Wissen über seltene und geschützte Arten beidseits des Rheins zu verbessern,
- beispielhaft eine Strategie für grenzüberschreitende Schutzmaßnahmen von bedrohten Arten zu entwickeln und
- die Akteure auf französischer und deutscher Seite durch gemeinsame Treffen und Workshops sowie eine zweisprachige Internetplattform besser zu vernetzen.

Hierzu wurden 17 Vogelarten und 5 weitere Wirbeltierarten für die Bearbeitung ausgewählt. Die Bearbeitung erfolgte in sechs Arbeitsschritten (siehe Seite 5).



Plan de travail Arbeitsschritte

1.

Choix des espèces (22 espèces)

Auswahl der Zielarten (22 Arten)

2.

Assemblage de la biologie et de l'écologie des espèces cibles, ainsi que leurs statuts de protection et de menace

Zusammentragen Biologie/Ökologie der Arten sowie des Schutz- und Gefährdungsstatus

3.

Analyse des suivis et des programmes de protection ;
Analyse de la mise en œuvre des mesures

Analyse der vorhandenen Monitoring- und Schutzprogramme
und deren Umsetzung

4.

Analyse des activités et compétences des structures administratives et des
différentes associations de protection de la nature de part et d'autres du Rhin

Analyse der Organisations- und Verwaltungsstrukturen im Artenschutz
auf beiden Seiten des Rheins

5.

Constitution d'un réseau transfrontalier d'experts naturalistes et
mise en place d'une plateforme bilingue

Bildung eines grenzüberschreitenden Netzwerks von Naturschutzexperten und
Schaffung einer zweisprachigen Internetplattform

6.

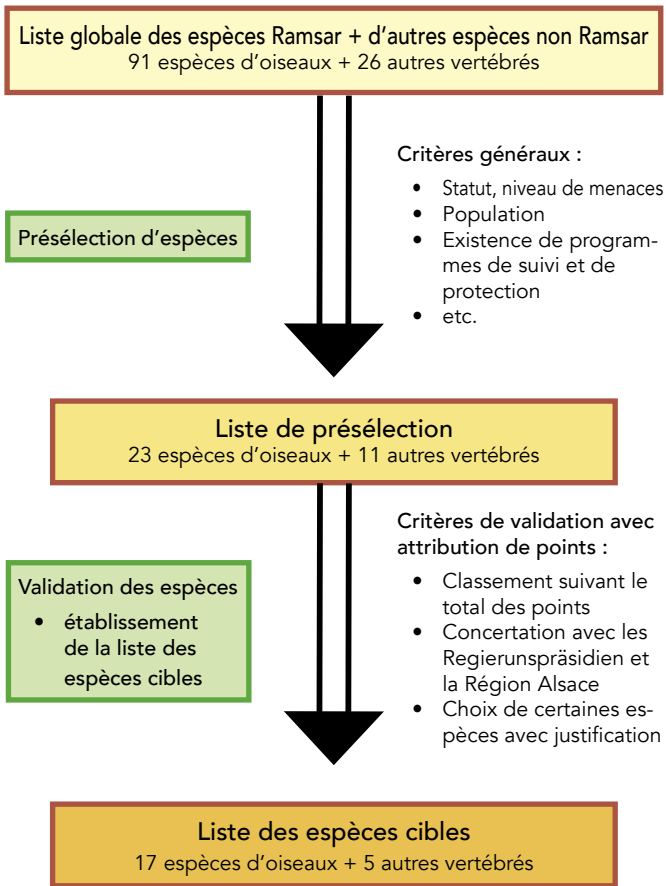
Elaboration d'une stratégie transfrontalière de suivi et de conservation
pour six espèces parapluie

Entwicklung einer grenzüberschreitenden Artenschutz- und
Monitoringstrategie für sechs Schirmarten

Choix des espèces cibles et degré de menace / Auswahl der Zielarten und Gefährdungsstatus

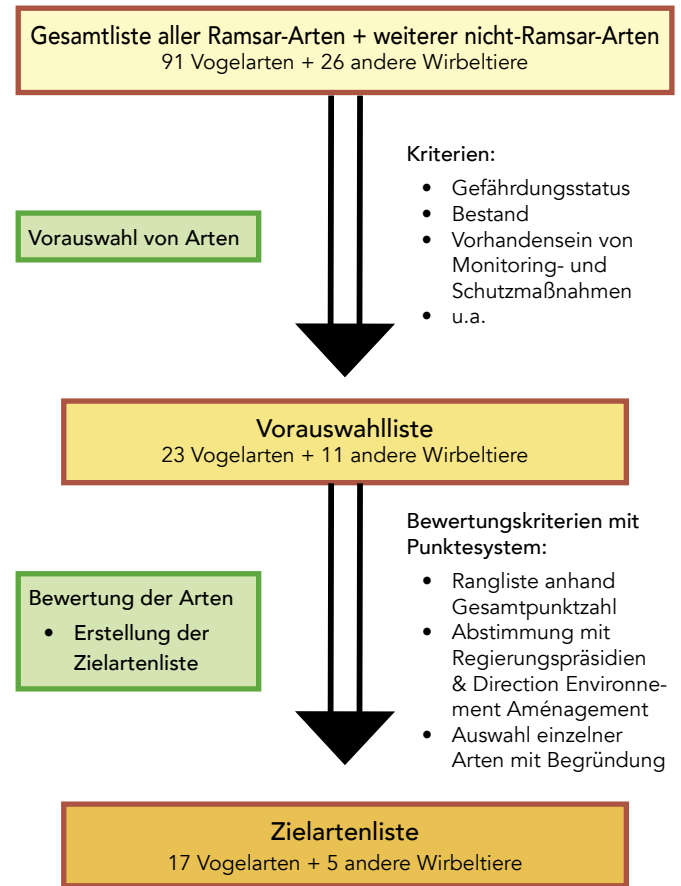


Le processus de sélection des 22 espèces cibles est expliqué ci-dessous. Du côté allemand, elle s'est faite en concertation avec les services de protection de la nature du Regierungspräsidium Karlsruhe et du Regierungspräsidium Freiburg et du côté français en concertation avec la Direction de l'Environnement, de l'Aménagement et du Logement de la Région Grand Est.

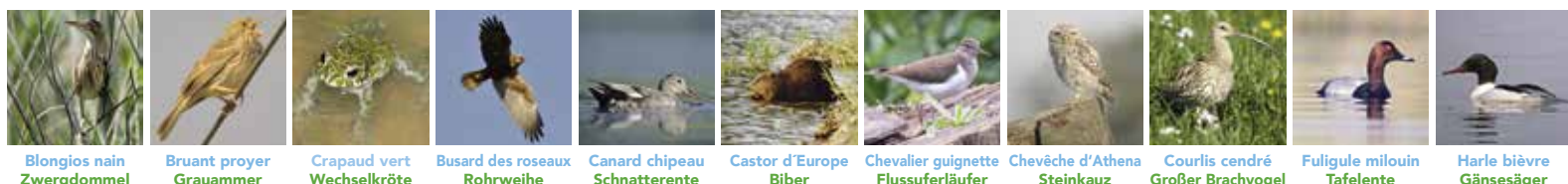


Au total, 22 espèces cibles ont été sélectionnées et traitées pendant les trois ans de durée du projet. Les 17 espèces d'oiseaux, les 2 espèces de mammifères et les 3 espèces d'amphibiens retenues sont présentées brièvement ci-dessous.

Der Auswahlprozess für die insgesamt 22 Zielarten wird nachfolgend beschrieben. Auf deutscher Seite erfolgt die Auswahl in Absprache mit den Naturschutzreferaten der beiden Regierungspräsidien Karlsruhe und Freiburg, auf französischer Seite mit der Direction de l'Environnement, de l'Aménagement et du Logement der Région Grand Est.



Insgesamt wurden 22 Zielarten ausgewählt, die in den drei Projektjahren bearbeitet wurden. Die ausgewählten 17 Vogelarten, 2 Säugetierarten und 3 Amphibienarten werden auf den folgenden Seiten kurz vorgestellt.



Nom français Deutscher Name	Listes Rouges (LR) Rote Listen (RL)			
	LR d'Alsace RL Elsass (2014)	LR de Ba-Wu RL Ba-Wü (2016)	LR de France RL Frankreich (2011)	LR d'Allemagne RL Deutschland (2015)
Oiseaux Vogelarten				
Chevalier guigette Flussuferläufer	RE	1	NT	2
Chevêche d'Athéna Steinkauz	VU	V	LC	3
Busard des roseaux Rohrweihe	VU	2	VU	*
Blongios nain Zwergdommel	CR	2	EN	2
Torcol fourmilier Wendehals	NT	2	LC	2
Harle bièvre Gänsesäger	VU	*	NT	V
Bruant proyer Grauammer	VU	1	LC	V
Courlis cendré Großer Brachvogel	CR	1	VU	1
Pic cendré Grauspecht	VU	2	EN	2
Râle d'eau Wasserralle	VU	2	NT	V
Hirondelle de rivage Uferschwalbe	VU	3	LC	V
Tarier des prés Braunkehlchen	EN	1	VU	2
Sterne pierregarin Flusseeeschwalbe	EN	V	LC	2
Vanneau huppé Kiebitz	EN	1	NT	2
Oiseaux hivernants / Überwinternde Wasservogelarten			LR de France - Oiseaux hivernants / RL Frankreich - Überwinternde Vögel (2011)	LR des oiseaux migrateurs d'Allemagne / RL wandern- der Vogelarten Deutschland (2014)
Canard chipeau Schnatterente			LC	*
Oie des Moissons Saatgans			VU	*
Fuligule milouin Tafelente			LC	*
Mammifères / Säugetiere	LR d'Alsace RL Elsass (2014)	LR de Ba-Wu RL Ba-Wü (2003)	LR de France RL Frankreich (2017)	LR d'Allemagne RL Deutschland (2009)
Castor d'Europe Biber	VU	2	LC	V
Murin de Bechstein Bechsteinfledermaus	NT	2	NT	2
Amphibiens / Amphibien	LR d'Alsace RL Elsass (2014)	LR de Ba-Wu RL Ba-Wü (1999)	LR de France RL Frankreich (2015)	LR d'Allemagne RL Deutschland (2009)
Sonneur à ventre jaune Gelbbauchunke	NT	2	VU	2
Crapaud vert Wechselkröte	EN	2	NT	3
Rainette verte Laubfrosch	NT	2	NT	3

L'abréviations France / Kürzel Frankreich

RE : Taxon éteint en Alsace; CR : En danger critique d'extinction; EN : En danger
VU : Vulnérable; NT : Quasi-menacé; LC : Préoccupation mineure








































L'abréviations Allemagne / Kürzel Deutschland

0 = ausgestorben; 1 = vom Aussterben bedroht; 2 = stark gefährdet; 3 = gefährdet
V = Vorwarnliste; * = ungefährdet



Hirondelle de rivage Uferschwalbe Murin de Bechstein Bechsteinfledermaus Oie des Moissons Saatgans Pic cendré Grauspecht Râle d'eau Wasserralle Rainette verte Laubfrosch Sonneur à ventre jaune Gelbbauchunke Sterne pierregarin Flusseeeschwalbe Tarier des prés Braunkehlchen Torcol fourmilier Wendehals Vanneau huppé Kiebitz

Biographie des espèces cibles / Informationen zu den Zielarten im Projektgebiet

	Nom français / Deutscher Name	Type d'habitat / Lebensraum	DO ¹ / VGS-R ²	Tendance	Population dans la zone d'étude (année) / Bestand im Untersuchungsgebiet (Jahr)
Oiseaux / Vogelarten					France / Deutschland
	Chevalier guigette Flussuferläufer	Eaux courantes Fließgewässer			Couples: ~ 0 - 1 (2007 - 2010) Brutpaare: ~ 0 - 2 (2006 - 2016)
	Chevêche d'Athéna Steinkauz	Prés-vergers Streuobst			Couples: ~ 250 - 300 (2015) Brutpaare: ~ 120 - 170
	Busard des roseaux Rohrweihe	Phragmitaies Röhricht	Annexe I Anhang I		Couples: ~ 2 - 7 (2006 - 2010) Brutpaare: ~ 6 - 12 (2006 - 2012)
	Blongios nain Zwergdommel	Phragmitaies Röhricht	Annexe I Anhang I		Couples: ~ 1 - 2 (2008 - 2010) Brutpaare: ~ 0 - 1
	Torcol fourmilier Wendehals	Prés-vergers Streuobst			Couples: ? Brutpaare: ?
	Harle bièvre Gänsesäger	Forêts/Eaux Wald/Gewässer			Couples: ~ 8 - 9 (2010 - 2011) Brutpaare: ?
	Bruant proyer Grauammer	Milieus ouverts/Cultures Offenland/Kulturland			Couples: ? Brutpaare: ~ 31 - 46 (2015 - 2016)
	Courlis cendré Großer Brachvogel	Milieus ouverts/Zones humides Offenland/Feuchtgebiet			Couples: ~ 30 - 35 (2015) Brutpaare: ~ 30 (2015)
	Pic cendré Grauspecht	Forêts Wald	Annexe I Anhang I		Couples: ? Brutpaare: ?
	Râle d'eau Wasserralle	Phragmitaies Röhricht			Couples: ? Brutpaare: ?
	Hirondelle de rivage Uferschwalbe	Sols découpés Abbauflächen			Couples: ~ 700 - 800 (2012) Brutpaare: ~ 1700 - 1900 (2010)
	Tariet des prés Braunkehlchen	Milieus ouverts/Cultures Offenland/Kulturland			Couples: ~ 10 - 20 (2006 - 2010) Brutpaare: 0 (2017)
	Sterne pierregarin Flussseeschwalbe	Eaux courantes Fließgewässer	Annexe I Anhang I	?	Couples: ~ 63 - 81 (2015) Brutpaare: ~ 100
	Vanneau huppé Kiebitz	Milieus ouverts/Zones humides Offenland/Feuchtgebiet			Couples: ? Brutpaare: ~ 74 - 80 (2017 - 2017)
Oiseaux hivernants / Überwinternde Wasservogelarten					
	Canard chipeau Schnatterente	Oiseau d'eau hivernant Wintervogel			Ind.: ~ 2880 - 2930 (2015 - 2016)
	Oie des Moissons Saatgans	Oiseau d'eau hivernant Wintervogel		?	Ind.: ~ 620 (2011 - 2012)
	Fuligule milouin Tafelente	Oiseau d'eau hivernant Wintervogel			Ind.: ~ 2810 - 3850 (2015 - 2016)
Mammifères / Säugetiere					DH³ / FFH-R⁴
	Castor d'Europe Biber	Eaux courantes Fließgewässer	Annexe II, IV, V Anhang II, IV, V		Effectif: ~ 330 - 370 Bestand: ?
	Murin de Bechstein Bechsteinfledermaus	Forêts Wald	Annexe II & IV Anhang II & IV	?	Effectif: ? Bestand: ?
Amphibiens / Amphibien					
	Sonneur à ventre jaune Gelbbauchunke	Plaine alluviale Aue	Annexe II & IV Anhang II & IV		Effectif: ? Bestand: ?
	Crapaud vert Wechselkröte	Sols découpés/Milieus ouverts Abbauflächen/Offenland	Annexe IV Anhang IV	?	Effectif: ? Bestand: ?
	Rainette verte Laubfrosch	Plaine alluviale Aue	Annexe IV Anhang IV	?	Effectif: ? Bestand: ?

¹ Directive Oiseaux; ² Vogelschutzrichtlinie; ³ Directive Habitat; ⁴ FFH-Richtlinie

**Situation dans la zone d'étude /
Situation im Untersuchungsgebiet**

Nichait autrefois sur les berges de graviers dans le Rhin supérieur. Disparition des sites de reproduction avec la rectification du Rhin.
Früher Brutvogel der Wildflussaue am Oberrhein, brütet an kiesigen Gewässerufeln. Verlust der natürlichen Brutplätze durch Rheinbegradigung.

Espèce caractéristique des prés-vergers. Niche en cavités (d'arbres) ou en nichoirs, nombreuses actions de protection réussies.
Typische Art ausgedehnter Streuobstgebiete. Brut in (Baum-)höhlen bzw. Niströhren, zahlreiche erfolgreiche Schutzmaßnahmen.

Niche dans les grandes roselières non dérangées, rarement dans les champs de céréales. Peu de sites encore adaptés à sa nidification.
Brütet bevorzugt in großen ungestörten Schilfgebieten, z.T. in Getreidefeldern. Heute nur noch wenige geeignete Brutplätze im Gebiet.

Niche dans les roselières, de préférence avec bosquets et plans ou cours d'eau à proximité. Les effectifs fluctuent très fortement.
Brütet in Schilfgebieten, bevorzugt mit einzelnen Gehölzen und angrenzende Wasserflächen. Starke Bestandsschwankungen.

Vit en milieux semi-ouverts (par ex. vergers, lisières de forêt, clairières). Cavernicole. Se nourrit surtout de fourmis.
Lebt in halboffenen Landschaften (z.B. Streuobstwiesen, Waldränder, Waldlichtungen). Höhlenbrüter. Nahrung vor allem Ameisen und deren Brut.

Vit près des points d'eau non dérangés, niche en cavités (d'arbres), nichoirs et amoncellements de matières charriées. Hiverne sur place.
Lebt an ungestörten Fließ- und Stillgewässern. Brütet in (Baum-)höhlen, Nistkästen und Getreibselhaufen. Überwintert im Gebiet.

Espèce inféodée aux milieux ouverts diversifiés. Niche au sol. Se nourrit d'insectes. Régression extrême des effectifs depuis les années 80.
Art des strukturreichen Offenlands. Brütet am Boden. Ernährt sich von Insekten. Extreme Bestandsrückgänge seit den 80er Jahren.

Niche dans les prairies extensives et milieux ouverts sans boisements avec une vue dégagée. Régression très importante depuis les années 70.
Brütet in extensiven Wiesen, in offenen Landschaften ohne Gehölze mit weiter Sicht. Extreme Bestandsrückgänge seit den 70ern.

Vit dans les forêts de feuillus claires et diversifiées et les vergers. Se nourrit principalement de fourmis et autres insectes. Sédentaire.
Lebt bevorzugt in lichten, strukturreichen Laubwäldern, Streuobstwiesen. Nahrung hauptsächlich Ameisen und andere Insekten. Standvogel.

Occupe les zones humides à végétation élevée, les roselières et les plans d'eau. Hiverne sur place.
Besiedelt Feuchtgebiete mit hoher Vegetation, Röhrichten und offenen Wasserflächen. Überwintert im Gebiet.

Nichait autrefois dans les berges des cours d'eau, aujourd'hui surtout dans les «falaises» des gravières et sablières. Niche en colonies.
Früher Brutvogel an Steilufeln. Heute im Gebiet vorwiegend an Steilwänden in Kies- bzw. Sandgruben. Koloniebrüter.

Niche dans les prairies humides, mégaphorbiaies et pâturages extensifs. Insectivore. Régression extrême des effectifs depuis les années 70.
Brütet vor allem in Feuchtwiesen, Hochstaudenfluren, extensiven Weiden. Ernährt sich von Insekten. Seit den 70ern extreme Bestandsrückgänge.

Nichait autrefois sur les îlots de graviers du Rhin, à présent sur des radeaux artificiels (dans les gravières). Niche en colonies.
Früher häufiger Brutvogel auf Kiesinseln im Rhein. Heute auf ausgebrachten Brutflößen (vorwiegend auf Baggerseen). Koloniebrüter.

Niche en colonies lâches. Surtout dans des champs humides et des zones rudérales avec des sols nus. En recul important actuellement.
Brütet in lockeren Kolonien. Im Gebiet vor allem auf nassen Äckern, Ruderalflächen, mit offenen Bodenstellen. Aktuell starke Bestandsrückgänge.

Hiverne dans la zone étudiée, affectionne les eaux dormantes. Se nourrit surtout de jeunes plantes à faible profondeur.
Überwintert im Gebiet, vor allem auf stehenden Gewässern. Als «Gründelente» frisst sie vor allem junge Pflanzen in geringer Tiefe.

Non nicheur dans la zone étudiée, hiverne en colonies. Se nourrit de jour dans les champs et se repose la nuit sur les cours d'eau lent.
Überwintert in Kolonien im Gebiet. Sucht tagsüber Nahrung auf Äckern, ruht nachts auf strömungsarmen Gewässern. Kein Brutvogel im Gebiet.

Hiverne dans la zone étudiée, notamment sur les grands cours d'eau comme le Rhin et les gravières. Plonge jusqu'à 3 m pour se nourrir.
Überwintert im Gebiet, vor allem auf großen Gewässern wie dem Rhein und Baggerseen. Taucht bis zu 3 m tief nach Nahrung.

A nouveau largement présent sur le Rhin et ses affluents en Alsace. Pays de bade : début de recolonisation du lit majeur du Rhin.
Im Elsass in der Rheinaue und den Rheinzufüssen wieder flächendeckend verbreitet. In Baden beginnende Wiederbesiedlung der Rheinaue.

Chauve-souris typique des milieux forestiers. Préfère les vieux peuplements mixtes avec chênes aux houppiers resserrés et cavités nombreuses.
Typische Waldfledermaus. Bevorzugt alte Eichenmischbestände mit geschlossenem Kronendach und vielen Höhlen.

Espèce caractéristique des méso- et micro-habitats aquatiques temporaires dans la plaine du Rhin. Sur sols décapés et en forêts avec ornières.
Typische Art temporärer Klein- und Kleinstgewässer in der Rheinniederung. In Abbaugeländen und Wäldern mit Fahrspuren.

Habitats ouverts avec des eaux peu profondes ensoleillées. Espèce pionnière qui colonise les carrières, zones rudérales, friches, champs.
In offenen Habitaten mit besonnten Flachgewässern. Besiedelt als Pionierart Abbaugelände, Ruderalflächen, Brachen, Äcker.

Fréquente dans les zones alluviales à petites masses d'eau claire, en contact avec des prairies humides, roselières et zones boisées.
Häufig in Auengebieten mit lichten Kleingewässern in Kontakt mit Feuchtwiesen, Röhrichten und Gehölzen.

Analyse des programmes de suivis / Analyse der Monitoringprogramme

L'analyse des programmes de suivi a montré que l'organisation, les compétences et les informations disponibles différaient grandement de part et d'autre du Rhin dans le périmètre du projet. Seul le suivi de l'état de conservation des habitats et des espèces imposé par les Directives Oiseaux et Habitats est effectué de part et d'autre dans le cadre des obligations vis-à-vis de l'Union Européenne.



Du **côté français**, la gestion des données est concentrée au niveau du réseau associatif ODONAT Grand Est en lien avec les associations LPO, BUFO et GEPMA. Les actions de protection en place sont conçues, accompagnées ou mises en œuvre par la LPO, le GEPMA et BUFO. En outre, toutes les données de répartition recensées pour les différents groupes d'espèces (y compris les observations ponctuelles saisies sur le portail web «Faune-Alsace.org» (qui correspond au portail «ornitho» pour les oiseaux du côté allemand), sont centralisées au niveau du réseau ODONAT. Les atlas de répartition des groupes d'espèces, y compris de celles des listes rouges, sont réalisés par la LPO, le GEPMA ou BUFO sur la base de ces données mutualisées.

Du **côté allemand**, la recherche, la mise en œuvre des actions et la conservation des données sont organisées par les instances chargées de la protection de la nature dans le cadre d'un réseau constitué d'administrations de différents niveaux territoriaux, d'associations, de groupes locaux, d'experts externes et de bureaux d'études. L'instance centrale au sein de laquelle les données de répartition des espèces sont en partie recensées et analysées est la LUBW (Landesanstalt für Umwelt Baden-Württemberg). La LUBW collecte et archive les données relatives aux sites Natura 2000 concernant divers groupes d'espèces (dont les chiroptères, les amphibiens, les reptiles, les oiseaux, les lépidoptères et les apidés). La LUBW reçoit ses données des différents groupes de travail ou les leur achète et les fait en partie collecter elle-même.

Bei der Analyse der Monitoringprogramme wurde deutlich, dass Organisation, Zuständigkeiten und verfügbare Informationen im Projektgebiet auf beiden Seiten des Rheins große Unterschiede aufweisen. Lediglich das Monitoring des Erhaltungszustands der Lebensräume und Arten der FFH- und Vogelschutzrichtlinie wird als Verpflichtung gegenüber der EU beidseitig umgesetzt.

Auf **französischer Seite** liegt die Konzentration der Datenverwaltung beim Verband ODONAT Grand Est in Verbindung mit den Verbänden LPO, BUFO und GEPMA. Nicht nur die vorhandenen Schutzmaßnahmen werden von LPO, GEPMA bzw. BUFO konzipiert, begleitet oder umgesetzt, sondern auch alle zu den verschiedenen Artengruppen erhobenen Verbreitungsdaten (inklusive der Zufallsdaten die über das online Portal «Faune-Alsace.org» (entsprechend «ornitho» auf deutscher Seite für Vögel erfasst werden)), laufen beim Verband ODONAT zusammen. Die Atlanten zur Verbreitung der jeweiligen Artengruppe inklusive der Roten Listen werden jeweils von LPO, GEPMA bzw. BUFO auf Basis dieses Datenpools erstellt.



Auf **deutscher Seite** sind Forschung, Maßnahmenumsetzung und Datenhaltung im Naturschutz als Netzwerk aus Behörden unterschiedlicher Verwaltungsebenen, Vereinen, lokalen Gruppen, externen Experten und Büros organisiert. Die zentrale Stelle, bei der Verbreitungsdaten von Arten teilweise erfasst und ausgewertet werden, ist die LUBW (Landesanstalt für Umwelt Baden-Württemberg). Die LUBW sammelt und archiviert Daten aus Natura 2000-Gebieten und von verschiedenen Artengruppen (u.a. Fledermäuse, Amphibien, Reptilien, Vögel, Schmetterlinge, Wildbienen). Diese Daten erhält bzw. kauft die LUBW von den verschiedenen Arbeitsgruppen an bzw. lässt sie teilweise selbst erheben.



Le suivi du côté français :

- le suivi effectué par des ONG et des experts indépendants : suivi d'espèces spécifiques regroupé par exemple dans un Atlas régional de répartition des espèces d'oiseaux, d'amphibiens et de reptiles, voire de mammifères ainsi que les comptages d'oiseaux aquatiques au bord du Rhin;
- le suivi effectué par les gestionnaires d'aires protégées : le Conservatoire des Sites Alsaciens (CSA) et les structures gestionnaires des réserves naturelles nationales (p.ex. la Petite Camargue Alsacienne) réalisent un suivi de différentes espèces pour les espaces gérés.

Le suivi du côté allemand :

- Dans le cadre du programme ASP (Arten- und Biotopschutzprogramm - Programme de protection des espèces et des biotopes) du Bade-Wurtemberg, les effectifs des populations de certaines espèces sont suivis.
- Le suivi effectué par les associations et les experts indépendants : il existe des initiatives spécifiques, p.ex. pour la collecte de données sur le Faucon pèlerin, la Sterne pierregarin et la Chevêche d'Athéna ainsi que les comptages au bord du Rhin de la FOSOR (Fachschaft für Ornithologie am Südlichen Oberrhein – groupement d'ornithologie dans le Sud du Rhin supérieur) et de l'OAG (Ornithologische Arbeitsgemeinschaft – Groupe de travail ornithologique de Karlsruhe) ainsi que les comptages d'oies de l'OGBW. Il comprend également la collecte d'observations remontées sur des portails Internet comme *ornitho.de* ou sur le formulaire de saisie en ligne de la LAK auprès de la LUWB. Ces sites permettent de signaler aisément en ligne des observations ponctuelles d'espèces et de les rendre ainsi accessibles pour des analyses systématiques.

Monitoring auf der französischen Seite:

- Monitoring durch NGOs und unabhängige Experten: artspezifisches Monitoring zusammengefasst z.B. als Regionaler Atlas zur Verbreitung der Vogelarten, von Amphibien und Reptilien, bzw. Säugetieren sowie die Wasservogelzählungen am Rhein.
- Monitoring durch die Verwaltung von Schutzgebieten: Der Conservatoire des Sites Alsaciens (Landschaftserhaltungsverband im Elsass, CSA) und die Verwaltung nationaler Naturschutzgebiete (z.B. Petite Camargue Alsacienne) erstellen ein artspezifisches Monitoring für die jeweils verwalteten Gebiete.

Monitoring auf der deutschen Seite:

- Im Rahmen des Arten- und Biotopschutzprogramms Baden-Württemberg (ASP) werden einzelne Populationen bestimmter Arten in ihrem Bestand überwacht. Die Erhebungen laufen über die LUBW, die hierfür Fachleute beauftragt.
- Monitoring durch Vereine und unabhängige Experten: hier gibt es einzelne Initiativen, wie z.B. zur Erfassung von Wanderfalke, Flusseeschwalbe und Steinkauz sowie die Wasservogelzählungen am Rhein der FOSOR (Fachschaft für Ornithologie am Südlichen Oberrhein) und der OAG (Ornithologische Arbeitsgemeinschaft Karlsruhe) sowie die Gänsezählungen der OGBW. Hierzu zählt auch die Erfassung von Zufallsbeobachtungen über online-Portale wie z.B. *ornitho.de* oder die online-Eingabemaske der LAK bei der LUBW. Hier ergibt sich die Möglichkeit, Zufallsbeobachtungen von Arten unkompliziert online zu melden und so für systematische Auswertungen zugänglich zu machen.

Diagnostic des mesures de conservation / Analyse der Schutzmaßnahmen

De part et d'autre du Rhin sont menées de beaucoup d'actions de protection de la nature qui améliorent les conditions de vie de nombreuses espèces mais qui n'ont pas toujours d'effet positif précis sur la répartition ou l'abondance de l'espèce menacée considérée. Ces actions comprennent entre autres la désignation d'aires protégées, la renaturation de cours d'eau et les mesures agro-environnementales. Pour les espèces retenues pour ce projet, des actions de protection spécifiques sont nécessaires, dont nous indiquerons les suivantes à titre d'exemples :

Pour le **Chevalier guignette**, plusieurs sections de berges du Rhin ont été renaturées dans le cadre du projet LIFE+ «Rheinauen bei Rastatt- Zones alluviales rhénanes de Rastatt» afin de créer des surfaces de graviers et des espaces rudéraux. Il est surtout important que ces zones soient protégées de tout accès humain.

A titre d'exemple pour la **Chevêche d'Athéna**, il convient de mentionner l'initiative de bénévoles qui installent des nichoirs spécifiques et qui entretiennent les habitats, font du suivi et du baguage. C'est surtout la pose de nichoirs qui a entraîné une forte remontée des effectifs de Chevêche d'Athéna.

Pour le **Bruant proyer**, du côté allemand, il a été mis en place une gestion adaptée des zones en herbe et installé des postes de chant sur l'ancien aérodrome de Bremgarten au sud de Fribourg. Du côté français, il y a un noyau d'environ 20 ha où une gestion adaptée des prairies est pratiquée sur le site des Graffenmatten à Muttersholtz.

Pour le **Tarier des prés**, le site des Graffenmatten est l'un des rares sites de reproduction qui subsiste du côté français. Les mosaïques de prés à fauche tardive et de parties non fauchées sur les parcelles du CSA et des communes constituent le cœur de l'aire de présence.

Pour le **Courlis cendré** il est mené du côté allemand des actions de protection des pontes et des familles (entourages avec clôtures électriques) et des conventions sont passées avec les exploitants pour la période de reproduction. Ces mesures ont permis d'empêcher l'extinction définitive de cette espèce.

De même, des actions de protection des pontes sont menées pour le **Vanneau huppé** dans le cadre d'un programme de protection d'espèces (ASP). Des surfaces présentant plusieurs nids sont clôturées et des conventions sont passées avec les agriculteurs.

Auf beiden Seiten des Rheins werden zahlreiche Naturschutzmaßnahmen umgesetzt, die die Lebensbedingungen vieler Arten verbessern, aber nicht immer eine spezifische positive Wirkung auf die Verbreitung oder Abundanz der hier betrachteten gefährdeten Arten haben. Hierzu zählen z.B. Schutzgebietsausweisungen, Gewässerrenaturierungen und Agrarumweltmaßnahmen. Für die hier betrachteten Arten sind i.d.R. spezifische Schutzmaßnahmen erforderlich, die nachfolgend beispielhaft aufgeführt sind.

Für den **Flussuferläufer** wurden im Rahmen des LIFE+ Projekts «Rheinauen bei Rastatt» mehrere Rheinuferabschnitte naturnah umgestaltet, um natürliche Kies- und Pionierflächen zu schaffen. Von großer Bedeutung ist vor allem auch, dass die entsprechenden Bereiche nicht betreten werden.

Als beispielhaft für den **Steinkauz** gilt die Initiative von Ehrenamtlichen zum Ausbringen von Niströhren kombiniert mit Habitatpflege, Monitoring und Beringung. Vor allem das Ausbringen von Niströhren hat zu einer starken Bestandszunahme des Steinkauzes geführt.

Für die **Grauammer** werden auf deutscher Seite am ehemaligen Flugplatz Bremgarten südlich von Freiburg ein geeignetes Grünlandmanagement und eine Installation von Singwarten umgesetzt. Auf französischer Seite, im Gebiet Graffenmatten in Muttersholtz gibt es auf ca. 20 ha ein Kerngebiet mit geeignetem Grünlandmanagement.

Für das **Braunkehlchen** ist auf französischer Seite das Gebiet Graffenmatten bei Muttersholtz eines der wenigen verbliebenen Braunkehlchen-Brutgebiete. Das Mosaik aus Wiesen mit Spätmahd und nicht gemähten Bereichen auf Parzellen des CSA und der Kommunen bildet das Kerngebiet.

Beim **Großen Brachvogel** werden auf deutscher Seite Gelege- und Familienschutzmaßnahmen (Einzäunen mit Elektrozäunen) durchgeführt und Absprachen mit den Bewirtschaftern zum Schutz während der Brutzeit getroffen. Durch diese Maßnahmen konnte das endgültige Aussterben der Art verhindert werden.

Ebenso werden für den **Kiebitz** Gelegeschutzmaßnahmen im Rahmen eines Artenschutzprogramms durchgeführt. Dabei werden jeweils Flächen mit mehreren Nestern eingezäunt und Absprachen mit den Bewirtschaftern getroffen.





Pour la **Sterne pierregarin**, des radeaux de nidification ont été installés sur divers plans d'eau (gravières) et font l'objet d'un suivi régulier. Ils représentent pratiquement les seuls sites de nidification de l'espèce à présent. En Alsace, l'espèce s'est installée sur une surface de graviers (graviers lavés sur géotextile) mise en place sur un musoir du barrage hydroélectrique du Rohrschollen près de Strasbourg.

L'**Hirondelle de rivage** jouit surtout des effets bénéfiques de l'installation de falaises artificielles dans les carrières de graviers en Alsace, dans le cadre de mesures compensatoires environnementales.

Les trois espèces d'oiseaux d'eau hivernants que sont l'**Oie des moissons**, le **Canard chipeau** et le **Fuligule milouin** profitent côté français de la mise en place d'une réserve de chasse et de faune sauvage au bord du Rhin ainsi que d'un arrêté préfectoral de protection de biotope pour le plan d'eau de Plobsheim. Ces mesures ont créé des lieux de quiétude pour les espèces en question (interdiction de la chasse, limitation des activités humaines sur certains espaces).

Pour le **Murin de Bechstein**, de nombreux sites de nurseries ont été protégés sur le site Natura 2000 «Mooswälder bei Freiburg» du fait de l'abstention de toute exploitation. Dans les zones où chasse le Murin de Bechstein, il n'est plus pratiqué d'éclaircies ou de coupes à blanc. Ces zones protégées sont redessinées tous les 10 ans avec un suivi de l'espèce et intégrées dans la planification forestière (système de «protection dynamique»).

Dans les zones à **Castor d'Europe**, du côté français il est interdit de poser des pièges à ragondins, des grillages ont été installés derrière les glissières de sécurité le long des routes et des rampes de franchissement ont été installées au niveau des seuils sur les cours d'eau. En Alsace, il a été planté et entretenu des peuplements de saules le long des berges pour améliorer la nourriture disponible. Du côté allemand, il a surtout été mis en place un système de gestion des conflits liés au Castor qui comprend des actions destinées à prévenir les dommages menés par les «conseillers Castor».

Pour le **Crapaud vert**, des actions de conservation sont menées régulièrement sur plusieurs sites industriels du côté français, où l'on creuse des mares et où l'on veille à ne pas détruire les sites de ponte dans les carrières encore exploitées. L'efficacité des actions de protection du Crapaud vert en Alsace est très bien connue.

Für die **Flusseeschwalbe** werden im gesamten Gebiet auf verschiedenen Baggerseen Brutflöße ausgebracht und betreut, die heute fast die einzigen Brutplätze der Art darstellen. Im Elsass erfolgte auch eine Ansiedlung auf einer Kiesfläche (gewaschener Kies auf Geotextil) auf einer Mole des Wasserkraftwerks Rohrschollen bei Straßburg.

Die **Uferschwalbe** profitiert im Elsass vor allem von der Schaffung künstlicher Steilwände in Kiesgruben, z.B. im Rahmen von Kompensationsmaßnahmen.

Die drei überwinternden Wasservogelarten **Saatgans**, **Schnatterente** und **Tafelente** profitieren auf französischer Seite von der Einrichtung eines Jagdschutzgebiets am Rhein sowie dem Präfektoralerlass zum Schutz des Biotops Plan d'eau de Plobsheim. Durch diese Maßnahmen gibt es Ruhezeiten für die Arten (Jagdverbot, Begrenzung der menschlichen Aktivitäten auf bestimmte Zonen).

Für die **Bechsteinfledermaus** wurden im FFH-Gebiet «Mooswälder bei Freiburg» zahlreiche Wochenstubengebiete durch einen Nutzungsverzicht geschützt. In den Jagdgebieten werden keine Auflichtungen oder Endnutzungen vorgenommen. Diese Schutzzonen werden alle 10 Jahre mit einem Monitoring neu abgegrenzt und in die forstliche Planung integriert (dynamisches Schutzkonzept).

In den **Biber-Gebieten** ist auf französischer Seite das Ausbringen von Nutria-Fallen verboten, an Straßen wurden Zäune oder doppelte Leitplanken und an Wehren Überstiegsrampen installiert. Zur Verbesserung des Nahrungsangebots werden im Elsass Weidenbestände an Ufern gepflegt und erhalten. Auf deutscher Seite gibt es für den Biber vor allem ein Konflikt-Management mit Maßnahmen zur Schadensvermeidung durch die jeweils zuständigen Biberberater.

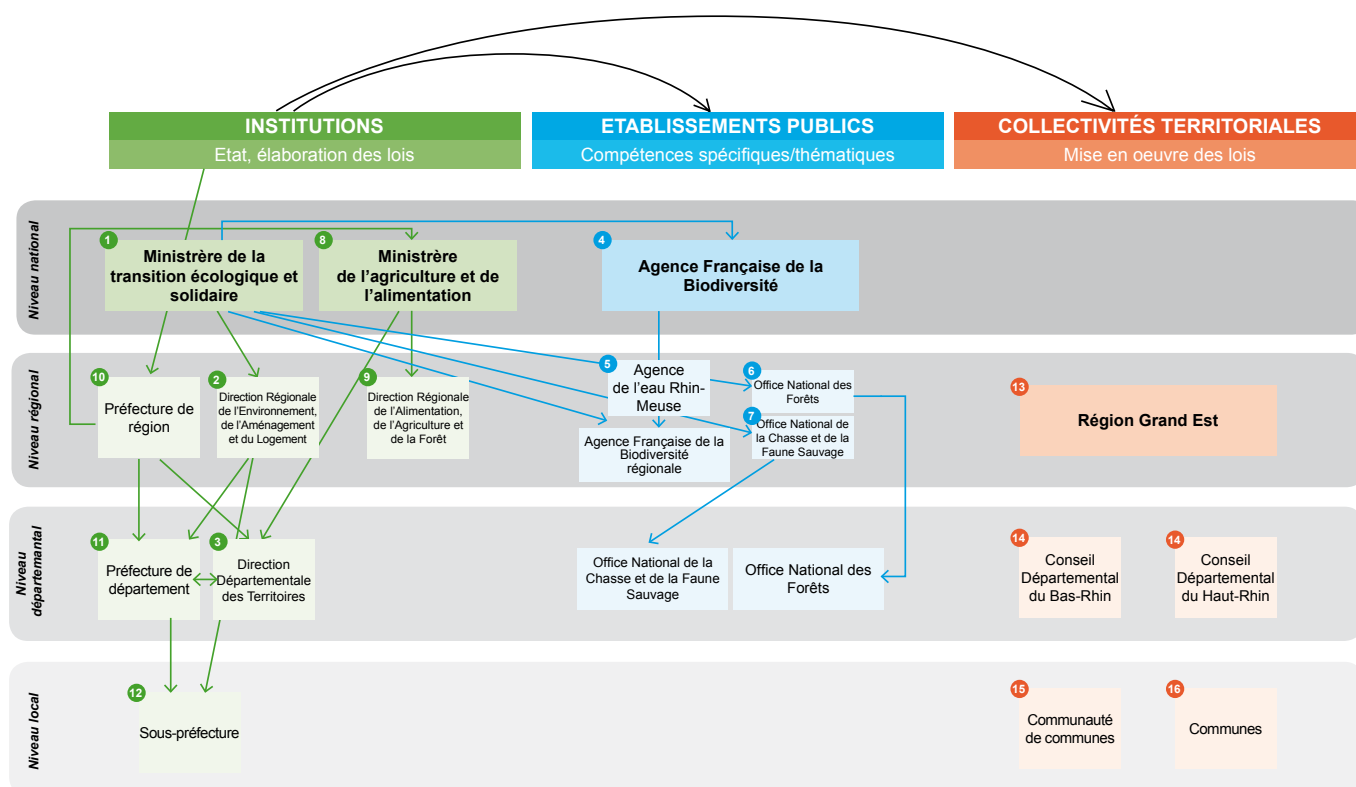
Für die **Wechselkröte** werden auf französischer Seite an mehreren Industriestandorten regelmäßig Erhaltungsmaßnahmen durchgeführt. Dies sind vor allem die Schaffung von Tümpeln und die Berücksichtigung von Laichgewässern in aktiven Steinbrüchen. Die Wirksamkeit von Maßnahmen für die Wechselkröte ist im Elsass sehr gut bekannt.

Les différences d'organisation au sein des administrations / Organisation der Naturschutzarbeit - Unterschiede

Les différences d'organisation de l'Etat dans les deux pays se reflètent également dans les administrations de protection de la nature d'un coté à l'autre du Rhin. Ainsi, côté français, l'administration de protection de la nature est surtout présente à l'échelle de la région avec la DREAL. Côté allemand, au sein du périmètre du projet ce sont surtout les Régions de Freiburg et Karlsruhe qui disposent de personnels experts sur les thèmes des espaces protégés, de la protection des espèces et de l'entretien du paysage dans les services de «protection de la nature et entretien des paysages». Alors que, côté allemand, au niveau administratif inférieur des Landratsämter, des écologues et des chargés de protection de la nature sont également actifs, côté français, à l'échelle départementale, les administrations en charge de la protection de la nature ne sont plus directement représentées. Seuls l'ancien Office Nationale de l'Eau et des Milieux Aquatiques (aujourd'hui Agence Française de la Biodiversité), l'Office National de la Chasse et de la Faune Sauvage et l'Office National des Forêts disposent d'agences à l'échelle départementale. Dans la pratique, la protection de la nature en Alsace repose très fortement, dans sa mise en oeuvre, sur les associations. La LPO Alsace (oiseaux), le GEPMA (mammifères), BUFO (amphibiens) ont des activités dans le domaine des études, de la protection et de la communication auprès du public et la centralisation et le traitement des données reviennent à l'association ODONAT Grand Est. Les espaces et habitats protégés sont habituellement entretenus et

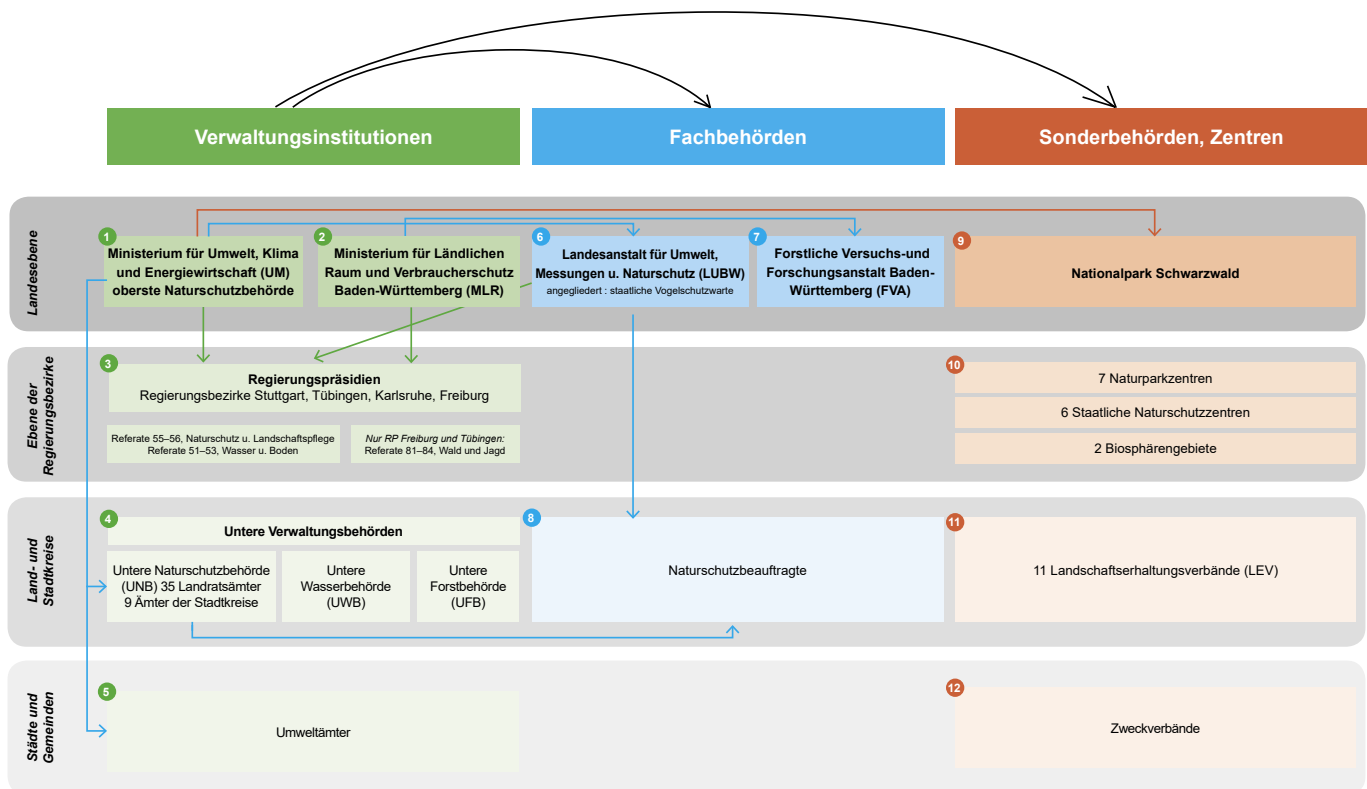
Der unterschiedliche Staatsaufbau der beiden Länder spiegelt sich auch in den Naturschutzverwaltungen diesseits und jenseits des Rheins wider. So ist auf der französischen Seite die Naturschutzverwaltung vor allem auf der Ebene der Region mit der DREAL präsent. Auf deutscher Seite haben im Projektgebiet vor allem die Regierungspräsidien Freiburg und Karlsruhe mit den Referaten «Naturschutz und Landschaftspflege» (Ref.56) entsprechendes Fachpersonal für die Themen Schutzgebiete, Artenschutz und Landschaftspflege. Während auf deutscher Seite auf Ebene der unteren Behörden bei den Landratsämtern noch Kreisökologen und Naturschutzbeauftragte tätig sind, ist auf der französischen Seite auf Ebene der Departements die Naturschutzverwaltung nicht mehr direkt vertreten. Lediglich die Wasserbehörde, die Jagd- und Wildtierbehörde sowie die französische Waldbehörde verfügen hier über Zweigstellen auf Ebene des Departements. Der Naturschutz im Elsass stützt sich in der praktischen Umsetzung sehr stark auf Verbände und Vereine. LPO (Vögel), GEPMA (Säugetiere) und BUFO (Amphibien) arbeiten in den Bereichen Forschung, Schutz und Öffentlichkeitsarbeit und selbst die zentrale Datenerhebung und -verarbeitung obliegt dem Verband ODONAT Grand Est. Schutzgebiete und geschützte Biotope werden in der Regel durch den CSA gepflegt und betreut. Auch die Région, die Départements und Gemeinden wie Straßburg sind Verwalter von Naturschutzgebieten (Espaces Naturels Sensibles, Réserve Naturelle Nationales oder Réserve Naturelle Régionale)

ADMINISTRATIONS INTERVENANT DANS LA PROTECTION DE LA NATURE DANS LA ZONE D'ETUDE





VERWALTUNGEN MIT NATURSCHUTZAUFGABEN IN BADEN-WÜRTTEMBERG



gérés par le CSA. Les départements, les communautés de communes et certaines villes comme Strasbourg sont également gestionnaires d'espaces naturels sensibles, de Réserves Naturelles Nationales ou Régionales. Du côté Allemand, les études, les mesures de protection, les actions de communication et la gestion des données dans le domaine de la protection de la nature sont organisées dans un réseau d'administrations de différents niveaux, d'associations, de groupes locaux, d'experts indépendants et de bureaux d'études. Les personnes contact au sein des administrations se retrouvent aussi bien à l'échelle du Landkreis que du Regierungspräsidium. De nombreuses associations de protection de la nature à l'échelle du Land (Bade-Wurtemberg) ou des groupes locaux agissent à côté du NABU selon différentes orientations et sur des thèmes différents ou convergents. Pour une personne extérieure, il est ainsi nettement plus compliqué de trouver le bon interlocuteur côté allemand que côté français. C'est pourquoi il est donc essentiel pour un travail transfrontalier en commun, de bien connaître aussi bien les personnes référentes au niveau d'une espèce ou d'un groupe d'espèce, que les personnes ressources à l'échelle des communes, des Landkreise, des Départements ou de la Région et des Regierungspräsidien.

Auf deutscher Seite sind Forschung, Schutzmaßnahmen, Öffentlichkeitsarbeit und Datenhaltung im Naturschutz in einem Netzwerk aus Behörden unterschiedlicher Verwaltungsebenen, Vereinen, lokalen Gruppen und externen Experten und Gutachterbüros organisiert. Ansprechpartner in der Verwaltung finden sich sowohl auf der Ebene der Landkreise als auch der Regierungspräsidien. Bei den Naturschutzverbänden agieren neben dem NABU noch viele weitere auf Landesebene (Baden-Württemberg) oder lokal organisierte Gruppen unterschiedlicher Ausrichtung und mit unterschiedlichen oder überlappenden Themenschwerpunkten. Dies macht für Außenstehende das Auffinden der richtigen Ansprechpartner in Deutschland eindeutig schwieriger als in Frankreich. Daher ist es für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit wichtig, sowohl die thematischen Ansprechpartner - auf Ebene der Arten und Artengruppen - als auch die lokalen Ansprechpartner - auf Ebene der Kommunen, Landkreise, Departments oder der Region und den Regierungspräsidien zu kennen.

Mise en réseau transfrontalier des acteurs / Grenzüber-schreitende Vernetzung der Akteure

Pour la coopération transfrontalière, il est important de connaître tant les interlocuteurs «thématiques» (concernant les espèces et groupes d'espèces) que les interlocuteurs locaux (au niveau des communes, Landkreis, départements, de la région et des Regierungspräsidien). A cet effet, des listes d'adresses ont été établies et un **site Internet bilingue** a été mis en place pour la mise en réseau des acteurs de la protection des espèces.

Jusqu'à présent, les méthodes de recensement des populations et de mise en œuvre d'actions de protection utilisées en France et en Allemagne étaient différentes. Pour arriver à une harmonisation ou au moins à un rapprochement de ces méthodes, la mise en réseau des experts et des bénévoles représente un pas important. Cela permet d'organiser des comptages synchrones qui sont basés sur des étendues comparables du côté français et allemand, avec une taille d'échantillon similaire. Les acteurs peuvent échanger leurs points de vue sur la réussite ou l'échec des actions de protection, définir ensemble des actions de protection, voire les organiser et les mettre en œuvre conjointement.



Il serait souhaitable qu'à l'instar du groupe de travail transfrontalier pour la Chevêche d'Athéna, d'autres se créent pour d'autres espèces. L'objectif, outre la mise en réseau des experts et bénévoles, serait de favoriser l'harmonisation des méthodes de suivi. Ensuite, elle permettra d'approfondir les connaissances sur l'état de conservation et l'évolution des effectifs des espèces dans la plaine du Rhin supérieur, de définir à partir de là les actions de protection les plus adaptées et de les mettre en œuvre dans la zone étudiée.

Plusieurs rencontres de travail et visites de terrain transfrontalières ont déjà eu lieu dans le cadre de ce projet INTERREG. Les groupes de travail devraient poursuivre leurs travaux au-delà de la durée du projet RAMSAR Rhinature. Ils seront aidés en cela par la plateforme Internet bilingue qui contient les informations les plus importantes sur les acteurs de la protection des espèces dans la zone concernée. On y trouve également les brochures et documents d'information concernant les espèces cibles du projet.

Adresse de la plateforme :

<http://alsace.lpo.fr/index.php/cooperation-transfrontaliere>



Für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit ist es wichtig, sowohl die thematischen Ansprechpartner - auf Ebene der Arten und Artengruppen - als auch die lokalen Ansprechpartner - auf Ebene der Kommunen, Landkreise, Departments oder der Region und den Regierungspräsidien zu kennen. Hierzu wurden Adresslisten als auch eine **zweisprachige Internetplattform** erstellt, welche zur Vernetzung der im Artenschutz aktiven Akteure beitragen soll.

Bisher unterscheiden sich die verwendeten Methoden zu Bestandserhebungen und Umsetzung von Schutzmaßnahmen in Deutschland und Frankreich. Um das Ziel einer Harmonisierung oder zumindest Angleichung zu erreichen, stellt die grenzüberschreitende Vernetzung der Experten und Freiwilligen einen wichtigen Schritt dar. So können letztlich gleichzeitig stattfindende Zählungen organisiert werden, der auf deutscher wie französischer Seite vergleichbare Flächen sowie eine vergleichbare Stichprobengröße zugrunde liegen. Die Akteure könnten sich über Erfolg oder Misserfolg von Schutzmaßnahmen austauschen, Maßnahmen miteinander abstimmen und ggf. gemeinsam planen und durchführen.

Eine grenzübergreifende Arbeitsgruppe, wie sie derzeit nur für den Steinkauz existiert, wäre für weitere Arten wünschenswert. Ihr Ziel wäre nicht nur eine Vernetzung der verschiedenen ExpertInnen und Freiwilligen, sondern auch die Harmonisierung der Monitoringmethoden voranzutreiben. Weiterhin sollen durch sie die Kenntnisse zum Erhaltungszustand der Arten und zu ihren Bestandsentwicklungen in der Oberrheinebene vertieft, die geeignetsten Schutzmaßnahmen abgeleitet und im Untersuchungsgebiet umgesetzt werden.

Im Rahmen des vorliegenden Interreg Projekts fanden bereits mehrere grenzüberschreitende Arbeitstreffen und Exkursionen zu verschiedenen Tiergruppen und Maßnahmengebieten statt. Die Arbeit der grenzüberschreitenden Arbeitsgruppen sollte über die Dauer des INTERREG-Projekt RAMS'Artenschutz hinaus fortgeführt werden. Ein wichtiges Hilfsmittel dafür ist die zweisprachige Internetplattform, welche die wichtigsten Informationen zu den Artenschutz-Akteuren im Gebiet enthält. Hier finden sich auch die im Projekt erstellten Broschüren und Informationsmaterialien zu den Zielarten des Projekts.

Diese Plattform ist über folgenden link erreichbar:

<http://alsace.lpo.fr/index.php/cooperation-transfrontaliere>

Développement de suivis transfrontaliers / Entwicklung grenzüberschreitendes Monitoring

De part et d'autre du Rhin il y a déjà un suivi des colonies nicheuses de **Sterne pierregarin**. Du côté allemand, le suivi des diverses colonies nicheuses est effectué par les personnes qui s'occupent des radeaux de nidification. Du côté français, pour les 65 colonies connues actuellement, un comptage complet des couples nicheurs est effectué tous les ans à partir de la première semaine de juin (comptage direct).

La mise en place d'un réseau d'observateurs pour assurer un suivi complet de toutes les populations nicheuses de la zone étudiée paraît faisable. Le suivi permettra de dénombrer les couples nicheurs chaque année et également de connaître leur succès reproducteur. Les comptages devraient être réalisés fin mai-début juin.

Un relevé exhaustif des populations nicheuses de **Vanneau huppé** n'est pas possible du fait de populations nicheuses encore relativement importantes. Mais le suivi des populations nicheuses sur des secteurs représentatifs de part et d'autre du Rhin permettra tout de même d'observer l'évolution des effectifs. L'intervalle de suivi ne devrait pas dépasser les cinq ans et les comptages devraient avoir lieu la même année sur l'ensemble de la zone.

Jusqu'à présent, le suivi du Vanneau huppé diffère entre les parties française et allemande en raison des consignes méthodologiques nationales. La création d'un groupe d'experts transfrontalier permettra de comparer les résultats de part et d'autre du Rhin et de rapprocher les consignes méthodologiques.



Pour le **Râle d'eau** qui est encore largement répandu, il faut développer une méthode praticable en termes de temps de travail nécessaire afin de juger de l'évolution des populations dans la zone étudiée. En Alsace le suivi est effectué selon une méthode proposée par B. WASSMER (1991, non publiée). Pour la partie allemande de la zone étudiée, on propose pour un futur suivi la méthodologie de SÜDBECK (2005), sous sa forme actuelle ou sous celle qui résultera de sa révision actuellement en cours.

Auf beiden Seiten des Rheins gibt es bereits ein Monitoring der Brutkolonien der **Flusseeeschwalbe**. Auf deutscher Seite erfolgt das Monitoring der einzelnen Brutkolonien über die jeweiligen Floßbetreuer. Auf französischer Seite wird bei den 65 derzeit bekannten Kolonien alljährlich eine vollständige Erfassung der Zahl der Brutpaare durch direkte Zählung ab der 1. Juniwoche durchgeführt.



Die Schaffung eines Beobachternetzwerks zum vollständigen Monitoring aller Brutvorkommen im Untersuchungsgebiet erscheint realistisch. Ziel des Monitorings ist es, neben der Anzahl jährlicher Brutpaare auch den Bruterfolg zu erfassen. Die Erfassung sollte dabei Ende Mai / Anfang Juni durchgeführt werden.

Eine vollständige Erhebung der Brutvorkommen beim **Kiebitz** ist auf Grund der noch vergleichsweise zahlreichen Brutvorkommen nicht möglich. Durch das Monitoring von repräsentativen Brutvorkommen auf beiden Seiten des Rheins wäre es jedoch möglich, die Populationsentwicklung zu verfolgen. Der Zyklus des Monitorings sollte 5 Jahre nicht übersteigen und die Zählungen im ganzen Gebiet müssen im gleichen Jahr stattfinden.

Bisher unterscheidet sich das Monitoring des Kiebitzes zwischen der deutschen und französischen Seite auf Grund der nationalen methodischen Vorgaben. Die Bildung einer Gruppe von grenzüberschreitenden Experten wird es ermöglichen, die Ergebnisse auf beiden Seiten des Rheins zu vergleichen und andererseits die methodischen Vorgaben anzugleichen.

Bei der noch weit verbreiteten **Wasserralle** muss eine vom Aufwand her praktikable Methode entwickelt werden, um die Entwicklung der Populationen im Untersuchungsgebiet zu beurteilen. Das im Elsass durchgeführte Monitoring erfolgt nach einer Methode, die von B. Wassmer (1991, unpubliziert) vorgeschlagen wurde. Für den deutschen Teil des Untersuchungsgebietes wird für ein zukünftiges Monitoring die Methodik nach Südbeck (2005) vorgeschlagen, bzw. entsprechend dem Ergebnis der derzeit laufenden Überarbeitung.



Afin d'obtenir une harmonisation transfrontalière des résultats, il faudra programmer les suivis du côté français et allemand à des intervalles ne dépassant pas les cinq ans, qu'ils aient lieu la même année et qu'ils portent sur un même nombre de sites.

La **Rainette verte** fait l'objet d'un suivi en Bade-Wurtemberg depuis 2014, selon un procédé d'écoutes nocturnes des mâles en cinq points différents dans des habitats propices à l'intérieur d'une maille de 5 x 5 km. En Alsace il n'y a pas de suivi régulier de la Rainette verte pour le moment.

Dans la zone d'étude, un relevé standardisé dans un réseau de mailles de 5 x 5 km tous les deux ans serait praticable seulement s'il porte sur des mailles de 5 km x 5 km choisies de manière aléatoire. Cela permettrait de déterminer la tendance d'évolution des effectifs de l'espèce. Un tel suivi est effectué depuis 2013 en Alsace pour le Sonneur à ventre jaune.

De part et d'autre du Rhin, le grand nombre de bénévoles impliqué permet de dresser un état quasiment complet des populations de **Chevêche d'Athéna** selon un protocole standardisé. On dispose d'ores et déjà de connaissances étendues sur la répartition de cette espèce. Un groupe transfrontalier existe déjà depuis quelques années dans le sud de la zone étudiée. L'objectif est à présent d'étendre le suivi existant au nord de la zone d'étude du côté allemand.

Mais en Alsace, une partie importante des effectifs de Chevêche d'Athéna ne se reproduit pas dans des nichoirs. Il faudrait donc procéder à un suivi dans des zones représentatives situées des deux côtés du Rhin avec une méthode commune et standardisée pour dénombrer ces effectifs.

Dans le Bade-Wurtemberg, le **Murin de Bechstein** fait l'objet d'un suivi sur les sites Natura 2000 en tant qu'espèce de l'Annexe II de la Directive Habitats dans le cadre de l'élaboration des documents d'objectifs et dans le cadre des suivis prévus par la Directive. Pour la population principale du site «Mooswälder bei Freiburg», un suivi calé sur l'aménagement forestier doit être mis en place avec des relevés tous les dix ans. En Alsace, le Murin de Bechstein ne fait pas l'objet d'un suivi spécifique et l'on a encore peu de connaissances sur les gîtes estivaux (gîtes de mise-bas et zones de chasse). Il faudrait donc tout d'abord repérer les gîtes de mise-bas importants au moyen de captures au filet et par télémétrie. Ensuite pourrait être sélectionnées les zones de répartition principales en vue d'un suivi.

Um die Ergebnisse grenzüberschreitend zu harmonisieren, sollte das Monitoring auf französischer wie auf deutscher Seite spätestens alle fünf Jahre im gleichen Jahr mit der gleichen Anzahl an untersuchten Standorte eingeplant werden.

Der **Laubfrosch** wird seit 2014 in Baden-Württemberg durch nächtliches Verhören der rufenden Männchen an fünf verschiedenen Punkten in geeigneten Lebensräumen innerhalb eines 5x5 km Quadrats zu erfassen. Im Elsass gibt es derzeit kein regelmäßiges Monitoring des Laubfrosches.

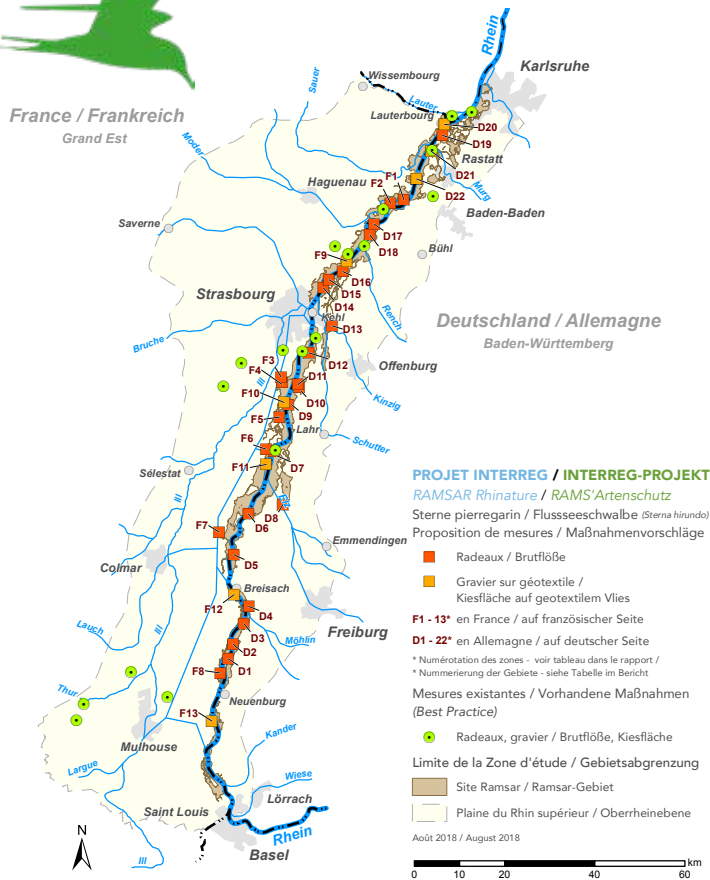
Ein standardisierter Nachweis in einem 5x5 km²-Netz wäre im Untersuchungsgebiet alle zwei Jahre nur in zufällig ausgewählten 5x5 km-Quadraten aus einem Rasternetz praktikabel. Hierdurch könnte der Bestandstrend der Art ermittelt werden. Ein solches Monitoring wird seit 2013 im Elsass für die Gelbbauchunke durchgeführt.

Auf beiden Rheinseiten ist durch zahlreiche Freiwillige eine nahezu vollständige Bestandserhebung des **Steinkauzes** nach einem standardisierten Verfahren möglich. Hierdurch gibt es bereits heute umfassende Kenntnisse zur Verbreitung des Steinkauzes. Darüber hinaus hat sich vor einigen Jahren im Süden des Untersuchungsgebiets eine grenzüberschreitende Arbeitsgruppe gebildet. Ziel ist daher, das bereits existierende Monitoring auch im Norden des Untersuchungsgebiets auf deutscher Seite zu etablieren.

Allerdings brütet im Elsass ein beträchtlicher Teil der Steinkauzpopulation nicht in Nistkästen. Um diese Tiere zu erfassen, müsste auf beiden Seiten des Rheins ein Monitoring gemäß einer gemeinsamen, standardisierten Methode in repräsentativen Gebieten stattfinden.

In Baden-Württemberg wird die **Bechsteinfledermaus** in den FFH-Gebieten als Art des Anhangs II der FFH-Richtlinie im Rahmen der Erstellung von Managementplänen als auch im Rahmen des FFH-Monitorings erfasst. Für die Hauptpopulation in den Mooswäldern bei Freiburg soll ein Monitoring im Turnus der forstlichen Planung alle 10 Jahre etabliert werden. Im Elsass untersteht die Bechsteinfledermaus bisher keinem spezifischen Monitoring, d.h. über die Sommerquartiere (Wochenstuben / Jagdgebiete) ist derzeit noch wenig bekannt. Daher müssten die bedeutsamen Wochenstuben über Netzfang und Telemetrie nachgewiesen werden. In einem zweiten Schritt sollten dann die Gebiete mit Hauptvorkommen für ein Monitoring ausgewählt werden.

Plan stratégique transfrontalier spécifique à la Sterne pierregarin / Grenzüberschreitende Maßnahmen für die Flusseeeschwalbe



Sterne pierregarin

Pour la **Sterne pierregarin**, il faudra reconstituer un réseau de sites de nidification adaptés dans l'ensemble de la zone couverte par le projet. A cet effet, deux types d'actions sont à prévoir : d'une part la création de zones de gravier exemptes de végétation par pose de géotextile sur lequel est déversé du gravier lavé, par exemple sur les musoirs des centrales hydroélectriques (en amont des écluses), sur des îles ou sur des portions de rives de grandes masses d'eau où il n'y a pas de dérangement ; d'autre part la confection et la pose de radeaux de nidification optimisés sur les gravières ou sur les bras morts du Rhin supérieur.

Il faudra veiller dans les deux cas à ce que ces sites soient exempts de dérangement. En outre, la concurrence croissante avec le Goéland leucophée et l'Ouette d'Égypte est à prendre à compte (en dehors de la saison de reproduction, on veillera à ramener les radeaux sur les berges ou à les couvrir d'un filet). Il faudra assurer durablement le suivi et l'entretien des radeaux, sachant qu'il faut au minimum une personne et de manière idéale un groupe de bénévoles sur place.

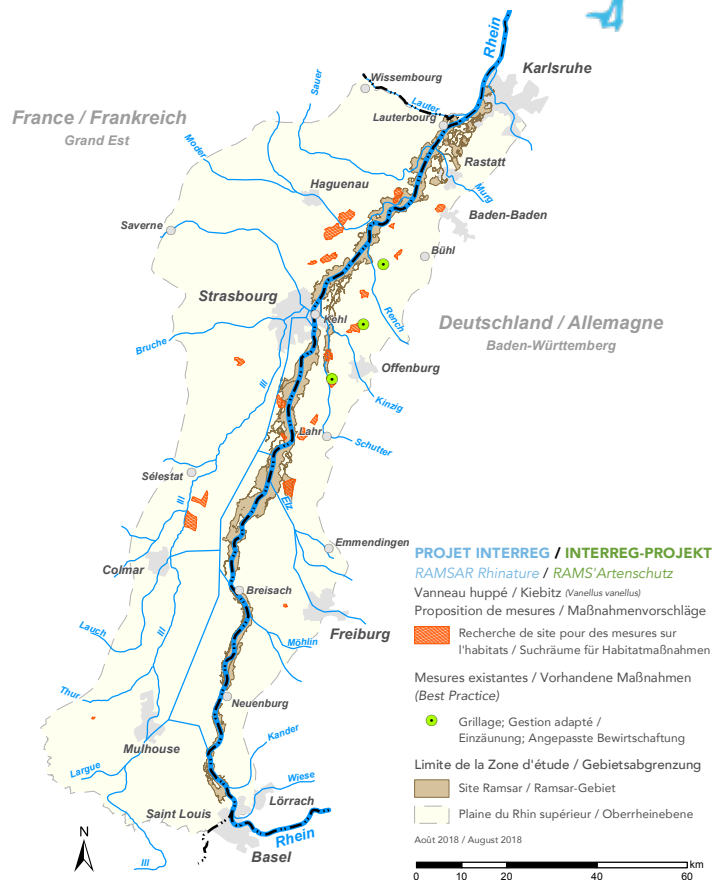
Flusseeeschwalbe

Für die **Flusseeeschwalbe** sollte im gesamten Projektgebiet ein Netz aus geeigneten Brutplätzen wiederhergestellt werden. Dabei sind zwei geeignete Maßnahmenkomplexe zu nennen: Einerseits die Anlage von vegetationsfreien Kiesflächen durch Ausbringen von gewaschenem Kies auf geotextilem Vlies, z.B. an den Molenköpfen von Wasserkraftwerken (flussaufwärts der Schleusen), auf Inseln oder störungsfreien Uferabschnitten von großen Gewässern. Andererseits die Herstellung und Ausbringung von optimierten Brutflößen auf Baggerseen oder Altarmen im Oberrheingebiet.

Bei beiden Maßnahmen ist darauf zu achten, dass die Plätze störungsfrei sind. Zudem ist die zunehmende Konkurrenz durch Mittelmeermöwe und Nilgans zu berücksichtigen (die Flöße sollten möglichst außerhalb der Brutsaison an Land gezogen oder mit einem Netz abgedeckt werden). Für die Flöße ist eine dauerhafte Betreuung und Instandhaltung sicherzustellen, dafür ist mindestens eine Person oder bestenfalls eine Gruppe von Ehrenamtlichen nötig, die sich vor Ort um die Flöße kümmert.



Plan stratégique transfrontalier spécifique au Vanneau huppé / Grenzüberschreitende Maßnahmen für den Kiebitz



Vanneau huppé

Pour le **Vanneau huppé** il faudra créer des dépressions inondables, des zones humides et des eaux superficielles peu profondes et assurer une gestion adaptée des terres cultivées ou des grands pâturages. Un réseau de dépressions inondables peut être associé à de grandes prairies naturelles en élevage extensif. Pour la mise en place de dépressions inondables dans les terres cultivées, il est nécessaire de rechercher les nids et de passer des conventions avec les exploitants afin qu'ils contournent les nids et leurs abords pendant les travaux agricoles.

En Alsace, de nombreuses zones de reproduction du Vanneau huppé présentent des dépressions naturelles. Elles sont peu adaptées à l'agriculture. Il faudra donc vérifier préalablement si, sur les terres arables, les surfaces concernées peuvent être contournées lors des travaux agricoles. En fonction de la situation, il faudra en outre décaisser les sols ou réguler le niveau d'eau pour répondre aux exigences de cette espèce.

Dans la zone du projet, il conviendra de mettre en place ou de restaurer un réseau commun de sites où seront mises en œuvre des actions de protection, avec des dépressions inondables ou de petites mares voire des eaux superficielles peu profondes.



Kiebitz

Für den **Kiebitz** sollten in den noch bestehenden Kiebitz-Brutgebieten Flutmulden bzw. Vernässungsflächen und Flachgewässer angelegt werden und ein geeignetes Management von Ackerflächen oder großflächigen Beweidungsflächen erfolgen. Ein Netz von Flutmulden kann auch mit einer großflächigen extensiven Beweidung kombiniert werden. Bei der Anlage einzelner Flutmulden im Bereich einer ackerbaulichen Nutzung ist eine Nester-Suche sowie eine Absprache mit den Bewirtschaftern der jeweiligen Äcker notwendig, um eine Ausparung der Nester und Nestumgebung bei der Bearbeitung zu gewährleisten.

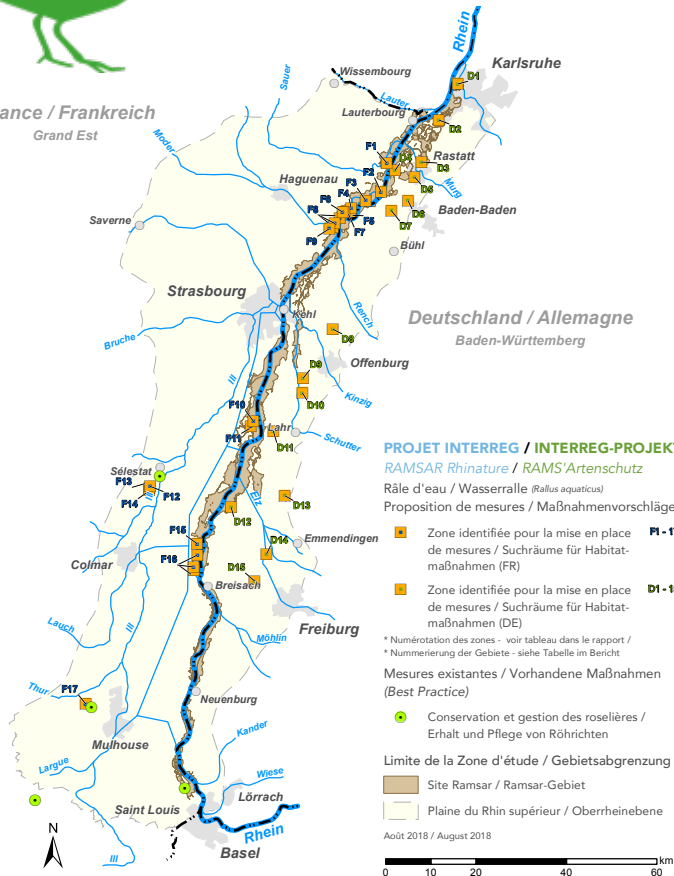
Viele verbliebene Kiebitz-Brutgebiete im Elsass zeichnen sich durch das Vorhandensein natürlicher Senken aus. Diese Bereiche eignen sich nur bedingt für eine landwirtschaftliche Nutzung. Zunächst ist daher zu prüfen, ob die Flächen bei der ackerbaulichen Bewirtschaftung ausgespart werden können. Je nach Situation müsste zusätzlich der Oberboden abgetragen oder der Wasserpegel reguliert werden, um den Anforderungen der Art gerecht zu werden.

Im Projektgebiet sollte ein gemeinsames Netz an Maßnahmeflächen mit Flutmulden, Tümpeln bzw. Flachwasserzonen eingerichtet oder wiederhergestellt werden.

Plan stratégique transfrontalier spécifique au Rôle d'eau / Grenzüberschreitende Maßnahmen für die Wasserralle



France / Frankreich
Grand Est



Rôle d'eau

Pour la protection transfrontalière du **Rôle d'eau**, les acteurs du projet ont identifié de grandes roselières et cariçaies dans lesquelles des mesures en faveur de l'espèce devront être mises en œuvre.

Dans la zone étudiée, la taille des roselières diminue constamment par manque de dynamique hydrologique qui conduit à leur atterrissement et/ou à la colonisation par les ligneux. Il pourrait être utile de procéder à une réduction des ligneux qui colonisent la roselière tout en maintenant des arbres isolés ainsi que de faucher les roseaux, ce qui redynamiserait les roselières. A long terme, le fauchage devrait se faire par rotation trisannuelle pendant l'hiver (en fonction de la vitesse de croissance des roselières). Dans les zones complètement asséchées, il pourra s'avérer nécessaire de rétablir les apports en eau ou d'enlever les sols superficiels pour remettre la roselière en eau. On peut également créer des points d'eaux superficiels peu profonds dans les grandes roselières ou autres types de zones humides. Mis à part de petites surfaces en eau accessibles, le couvert végétal devra être aussi dense que possible.

Il faut en outre prendre des mesures pour réduire le dérangement de cette espèce sur les sites de reproduction situés dans la zone du projet (restrictions portant sur la chasse, la pêche et autres activités de loisirs).

Wasserralle

Für den grenzüberschreitenden Schutz der **Wasserralle** wurden beidseits des Rheins größere Schilfgebiete bzw. Großseggenriede identifiziert, in welchen Maßnahmen für die Wasserralle durchgeführt werden sollten.

Die Größe der Schilfgebiete geht im Gebiet stetig zurück, da diese aufgrund des Fehlens der Gewässerdynamik verlanden bzw. Gehölze aufkommen. Neben Rodungsmaßnahmen, bei denen einzelne Bäume gezielt verschont werden, kann auch eine Schilfmahd und Entbuschung hilfreich sein. Dadurch werden gleichzeitig die Röhrichtflächen redynamisiert. Langfristig sollte die Mahd alle drei Jahre im Winter (je nach Wuchsgeschwindigkeit des Röhrichts) stattfinden, wobei jedes Jahr ein Drittel der Fläche geschnitten wird. In völlig trocken gefallen Bereichen kann eine Wiedervernässung oder ein Oberbodenabtrag notwendig sein, um das Röhricht wieder zu vernässen. Weitere Maßnahme ist die Anlage von Flachgewässern in größeren Schilf- oder anderen Feuchtgebieten. Neben zumindest kleineren offenen Wasserstellen muss eine möglichst deckungsreiche Vegetation gegeben sein.

Zusätzlich müssen in den Brutgebieten Maßnahmen zur Verminderung von Störungen durchgeführt werden (Beschränkung von Angel- und Jagdaktivitäten sowie sonstigen Freizeitaktivitäten).



Plan stratégique transfrontalier spécifique à la Rainette verte / Grenzüberschreitende Maßnahmen für den Laubfrosch

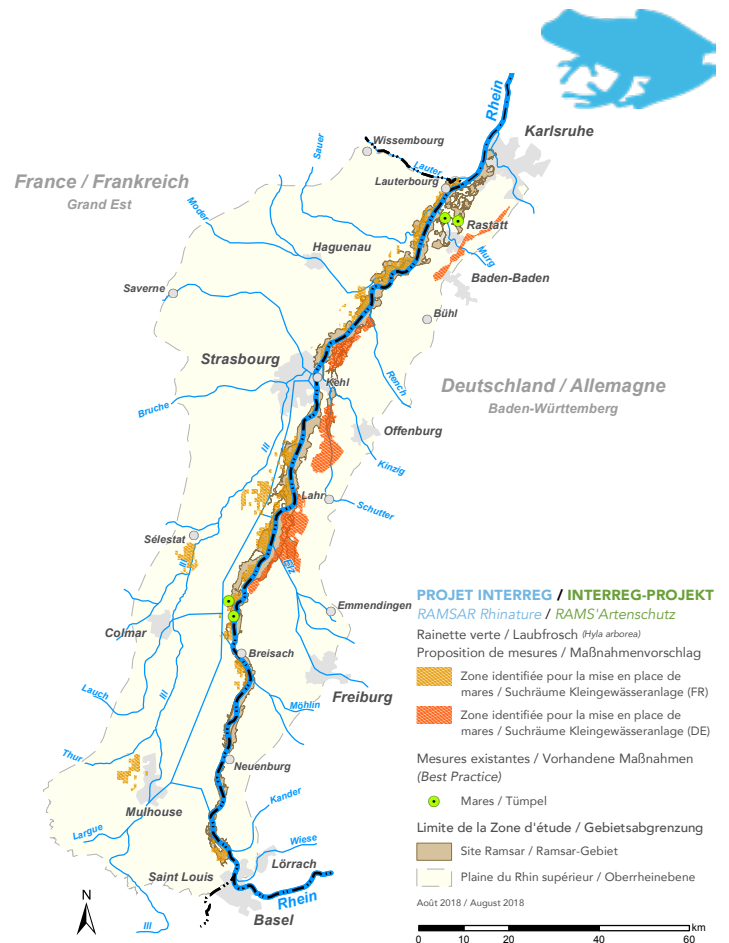


Rainette verte

Pour la **Rainette verte**, l'objectif d'une stratégie de protection transfrontalière est de renforcer et de (re) connecter les populations existantes de part et d'autre du Rhin. Pour cela, à proximité de ces populations, il faudrait créer ou rétablir des masses d'eau ou des réseaux hydrologiques adaptés à leur reproduction.

Pour la désignation des zones prioritaires dans lesquelles on mènera des actions de protection, on devra identifier des zones déjà potentiellement adaptées et colonisables à proximité d'aires de présence de l'espèce. Compte tenu de sa distance de dispersion maximale, les masses d'eau à créer ne devront pas être situées à plus de 3 km des populations existantes.

Pour la création de mares dans la zone étudiée, on devra veiller à éviter l'installation de l'Ecrevisse calicot (*Orconectes immunis*) car les amphibiens ne parviennent plus à se reproduire une fois que les eaux sont occupées par cette dernière.



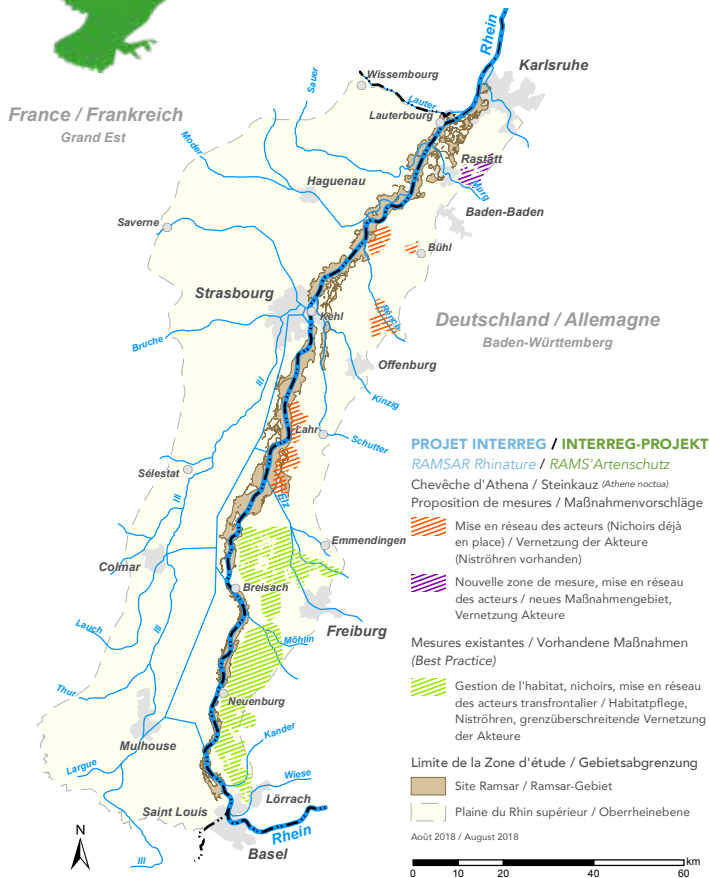
Laubfrosch

Ziel einer grenzüberschreitenden Schutzstrategie für den **Laubfrosch** ist die Stärkung und Vernetzung der bereits bestehenden Laubfrosch Populationen auf beiden Seiten der Rheins. Dabei sollten in der Nähe bestehender Laubfroschpopulationen geeignete Laichgewässer bzw. Gewässernetze im Verbund mit Landlebensräumen wiederhergestellt oder neu geschaffen werden.

Um vorrangige Maßnahmegebiete für den Schutz des Laubfrosches zu bestimmen ist es wichtig Gebiete zu identifizieren, die bereits potentiell geeignet und besiedelbar sind und wo es nahegelegene Vorkommen gibt. Aufgrund der maximalen Ausbreitungsdistanz der Art, sollten die neugeschaffenen Gewässer nicht mehr als 3 km von bereits bestehenden Vorkommen der Art entfernt liegen.

Bei der Neuschaffung von Tümpeln im Projektgebiet muss auch darauf geachtet werden, eine Einwanderung bzw. Ansiedlung des Kalikokrebses (*Orconectes immunis*) in den Gewässern zu verhindern, da den Amphibien in Gewässern mit Kalikokrebsen keine Reproduktion mehr gelingt.

Plan stratégique transfrontalier spécifique à la Chevêche d'Athéna / Grenzüberschreitende Maßnahmen für den Steinkauz



Chevêche d'Athéna

Pour la **Chevêche d'Athéna**, le plan stratégique transfrontalier devra surtout prévoir la mise en réseau des nombreux acteurs bénévoles de part et d'autre du Rhin. Dans le sud de la zone étudiée, il existe déjà un réseau trinational pour la chevêche d'Athéna qui fonctionne très bien. Les mesures de gestion ainsi que la pose et le suivi des nichoirs sont menées en coopération. Les bénévoles se réunissent deux fois par an, ils mènent ensemble des actions d'entretien ainsi que des actions de communication.

Dans la partie allemande du nord de la zone étudiée (entre Offenbourg et Karlsruhe), les acteurs ne sont pas encore en réseau, alors que la recolonisation par la Chevêche d'Athéna y serait possible.

Les groupes naturalistes de part et d'autre du Rhin devraient être pressentis et invités à se fédérer. La coopération des divers groupes naturalistes permettrait d'avoir une meilleure vue d'ensemble de la répartition de l'espèce et d'avoir connaissance des tendances d'évolution des effectifs.

Steinkauz

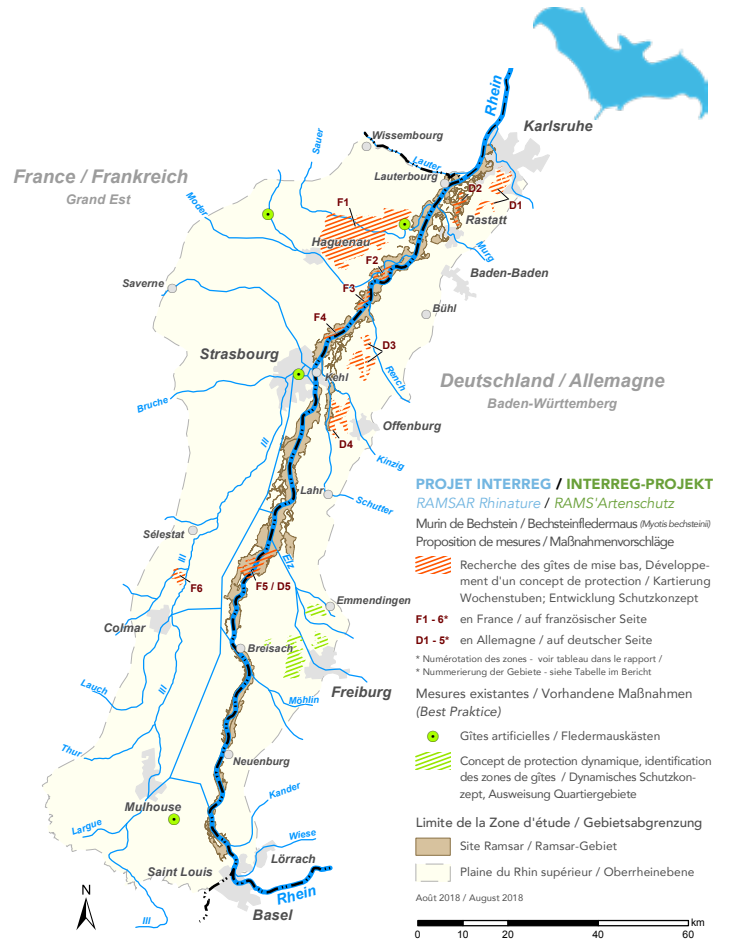
Für den **Steinkauz** sollte eine grenzüberschreitende Schutzstrategie vor allem die Vernetzung der zahlreichen ehrenamtlichen Akteure beidseits des Rheins umfassen. Im Süden des Untersuchungsgebiets gibt es bereits ein sehr gut funktionierendes, trinationales Steinkauz Projekt. In Zusammenarbeit werden hier Pflegemaßnahmen durchgeführt und Steinkauzröhren ausgebracht und kontrolliert. Zweimal jährlich finden Treffen der ehrenamtlichen ArtenschützerInnen statt und es erfolgen gemeinsame Pflegeeinsätze und Aktionen zur Öffentlichkeitsarbeit.

Im Norden des Untersuchungsgebiets (zwischen Offenbourg und Karlsruhe) auf deutscher Seite fehlt solch eine Vernetzung bisher. Auch gibt es hier ein Wiederansiedlungspotential für den Steinkauz.

Die Naturschutz-Gruppen auf beiden Seiten des Rheins sollte hier dafür gewonnen werden, eine übergeordnete Gruppierung ins Leben zu rufen. Durch eine Zusammenarbeit der einzelnen Gruppen kann auch ein besserer Überblick über die Verbreitung der Art sowie aktuelle Bestandstrends gesammelt werden.



Plan stratégique transfrontalier spécifique au Murin de Bechstein / Grenzüberschreitende Maßnahmen für die Bechsteinfledermaus



Murin de Bechstein

Un plan stratégique transfrontalier pour le **Murin de Bechstein** dans la zone étudiée requiert deux étapes : dans un premier temps, dans les forêts adaptées à l'espèce de part et d'autre du Rhin, il faut d'abord recenser exactement les populations par capture au filet et par télémétrie et délimiter les zones de gîtes de mise-bas et de chasse.

Sur cette base, pour les grandes zones boisées où se trouvent des colonies majeures de Murins de Bechstein, il faudrait élaborer conjointement avec les services forestiers locaux un plan de protection comprenant la réalisation des actions de protection requises et tenant compte des mesures déjà en place (systèmes «vieux bois et bois mort», «groupes d'arbres bio» etc.).

On pourra s'inspirer du programme de protection «dynamique» utilisé dans le site «Mooswälder bei Freiburg» en Bade-Wurtemberg. La coopération transfrontalière entre experts allemands et français des chiroptères devrait être renforcée par l'organisation de réunions de travail et de recensements communs.

Bechsteinfledermaus

Eine grenzüberschreitende Schutzstrategie für die **Bechsteinfledermaus** im Projektgebiet erfordert zwei Schritte: Zunächst müssen die Vorkommen der Art in geeigneten Wäldern auf beiden Seiten des Rheins mittels Netzfängen und Telemetrie genau erfasst werden und Quartier- und Jagdgebiete abgegrenzt werden.

Auf dieser Grundlage sollte dann für große Waldgebiete mit entsprechend großen Bechsteinfledermauskolonien gemeinsam mit der örtlichen Forstverwaltung ein Schutzkonzept erarbeitet werden, welches die erforderlichen Schutzmaßnahmen umsetzt sowie bereits bestehende Schutzkonzepte (Alt und Totholzkonzept, Habitatbaumgruppen u.ä.) berücksichtigt.

Die Schutzkonzeption kann sich an dem dynamischen Schutzkonzept für die Bechsteinfledermaus in den «Mooswäldern bei Freiburg» auf baden-württembergischer Seite orientieren. Zudem sollte die grenzüberschreitende Zusammenarbeit der deutschen und französischen Fledermausexperten durch gemeinsame Arbeitstreffen und Kartierungen weiter vertieft werden.



Domaines étendus pour les oiseaux des prés / Großräumige Gebiete für Wiesenvögel

Dans le cadre de ce projet INTERREG, il est apparu clairement que pour les espèces très menacées que sont le Courlis cendré, le Vanneau huppé, le Tarier des prés et le Bruant proyer, les actions de protection menées jusqu'ici ne donnent pas toujours de résultats et que la situation de ces espèces en termes d'effectifs reste très critique.

Les actions menées actuellement demandent généralement beaucoup de temps et de ressources (par ex. la recherche des pontes, l'installation et la pose de clôtures électriques, la fauche sous les clôtures, les discussions avec les agriculteurs pour le Courlis cendré et le Vanneau huppé). Toutefois, elles ont permis d'empêcher la disparition définitive du Courlis cendré dans la partie rhénane du Bade-Wurtemberg, de stabiliser ses populations et d'accroître nettement leur succès reproducteur.

Sur le long terme cependant, seule une gestion des habitats à vaste échelle, où les terres cultivées et les prairies seraient utilisées en conformité avec les impératifs de protection de ces espèces sur des zones de grande superficie, serait de nature à garantir durablement la conservation des espèces d'oiseaux prairiaux. En effet, seule une gestion des milieux à vaste échelle peut permettre de créer les conditions écologiques nécessaires, à savoir la possibilité d'accéder en fonction de la saison à des zones de nourrissage adaptées, une densité élevée de sites adaptés à la nidification offrant la possibilité de former des colonies afin de se défendre des prédateurs (cas du Vanneau huppé par exemple) ainsi qu'une mosaïque de milieux adaptés et variés.

Dans le cadre du plan stratégique transfrontalier, deux zones ont été délimitées (l'une du côté français, l'autre du côté allemand, cf. carte p. 30) qui pourraient servir de zones prioritaires d'expérimentation des pratiques agricoles en vue de créer des milieux adaptés aux exigences des oiseaux prairiaux en termes d'habitat :

- Entre Kehl et Sinzheim près de Baden-Baden et ancienne B36 à l'ouest et autoroute A5 à l'est,
- Entre Illhaeusern et Kogenheim près de Sélestat, délimitée par la D1083 à l'ouest (sauf à hauteur de l'agglomération de Sélestat) et par les communes de Hilsenheim, Muttersholtz, Mussig, Heidolsheim et Ohnenheim à l'est.

La zone badoise a une superficie d'environ 16 600 ha, la zone alsacienne d'environ 10 680 ha. Du côté allemand, 45 % de la superficie, soit 7 469 ha correspondent à des sites NATURA 2000, contre presque 70 % du côté français, soit 7 449 ha.

Im Rahmen dieses Interregprojektes wurde deutlich, dass bei den stark gefährdeten Vogelarten Großer Brachvogel, Kiebitz, Braunkehlchen, Graumammer die bisher umgesetzten Schutzmaßnahmen meist nur teilweise erfolgreich sind und die Bestandssituation für diese Arten weiterhin sehr kritisch bleibt.

Die derzeit umgesetzten Maßnahmen sind in der Regel sehr arbeitsintensiv und aufwändig (z.B. Gelegesuche, Auf- und Abbau sowie Freimähen der Elektrozäune, Absprachen mit den Bewirtschaftern beim Großen Brachvogel und Kiebitz). Durch diese Maßnahmen konnte aber das endgültige Aussterben des Großen Brachvogels in der baden-württembergischen Oberrheinebene verhindert werden und die Bestände konnten auf niedrigem Niveau stabilisiert bzw. der Bruterfolg deutlich erhöht werden.

Langfristig erscheint jedoch nur ein großflächiges Habitatmanagement, welches Bewirtschaftung von Acker- und Wiesenflächen auf den Schutz dieser Arten in einem größeren Landschaftsteil ausrichtet, die einzige sinnvolle Maßnahme für die dauerhafte Erhaltung und Sicherung der Wiesenvogel-Arten zu sein. Wichtige ökologische Faktoren wie die saisonale Erreichbarkeit ausreichender geeigneter Nahrungsflächen, eine hohe Dichte geeigneter Brutplätze mit Möglichkeit der Koloniebildung zur Feindabwehr (z.B. Kiebitz) sowie eine mosaikartige Bereitstellung erforderlicher Lebensraumstrukturen können nur mit einem großflächigen Habitatmanagement erreicht werden.

Im Rahmen der grenzüberschreitenden Strategie wurden daher zwei Gebiete, eines auf französischer und eines auf deutscher Seite abgegrenzt (vgl. Karte S. 30), die als Schwerpunktgebiete für eine großflächige Ausrichtung der landwirtschaftlichen Nutzung an den Lebensraumansprüchen der Wiesenvögel vorgeschlagen werden:

- Zwischen Kehl und Sinzheim bei Baden-Baden sowie B36-alt im Westen und Autobahn A5 im Osten,
- Zwischen Illhaeusern und Kogenheim bei Sélestat, dabei abgegrenzt durch die D1083 im Westen (außer auf Höhe der Agglomeration von Sélestat) und durch die Kommunen Hilsenheim, Muttersholtz, Mussig, Heidolsheim und Ohnenheim im Osten.

Das badische Gebiet hat eine Fläche von ca. 16 600 ha, das Gebiet im Elsaß von ca. 10 680 ha. Auf deutscher Seite sind im Moment bereits 45 % der Fläche bzw. 7 469 ha von NATURA 2000-Gebieten abgedeckt, auf französischer Seite sind dies knapp 70 % bzw. 7 449 ha.





La vision d'avenir pour ces zones comprend les trois grands points suivants :

Création d'un vaste paysage de prairies et de pâturages en gestion extensive

L'objectif clé dans les deux zones est de mettre le plus vite possible les actions de conservation et de développement contenues dans les document d'objectifs des sites NATURA 2000, dont les effets tangibles sur l'avifaune des milieux ouverts devront être mesurés (par ex. sur le nombre de couples nicheurs de Vanneau huppé, de Courlis cendré, de Bruant proyer et de Tarier des prés). En dehors des surfaces comprises dans des sites NATURA 2000 sur lesquelles des actions sont menées, on devra développer et mettre en place des usages extensifs dans tous les milieux ouverts sous forme de prairies et de pâturages avec des systèmes de gestion adaptés.

Suite à l'expérience positive avec les fédérations de conservation de la nature et des paysages (LEV), ancrées dans la pratique et actives au niveau des Landkreis et des communes, la LEV de l'Ortenaukreis et celle du Landkreis Rastatt pourraient être pressenties pour prendre ces actions en charge à titre prioritaire.

Côté français, au sein du périmètre défini, la commune de Muttersholtz est à citer en exemple. La politique publique forte en matière d'environnement et de biodiversité a permis de conserver et de restaurer un noyau important de prairies inondables mais aussi une trame verte et bleue remarquable. Muttersholtz constitue un modèle fonctionnel qu'il s'agirait d'étendre au sein du périmètre proposé.

Mise en valeur auprès des populations de la région

En collaboration avec les instances communales, il faut discuter et faire valoir les atouts de tels paysages étendus de prairies et de pâturages dotés d'une avifaune rare. Les zones périphériques qui ne sont pas d'une importance critique pour l'avifaune prairiale pourraient être mises en valeur grâce à des centres où l'on proposerait des activités de loisirs respectueuses de la nature et de découverte de l'écologie et de la nature, en assurant leur communication. Compte tenu de la forte sensibilité de l'avifaune prairiale par rapport au dérangement, notamment pendant la reproduction, il faudra au contraire réduire les activités et la fréquentation des noyaux de répartition des espèces prairiales afin d'éviter ou de minimiser les dérangements. Les services écologiques d'une agriculture de prairies extensives en terme de conservation et de développement d'une identité et d'une structure paysagère spécifique au secteur pourraient être mis en valeur et communiqués au grand public par le biais de sentiers pédagogiques, de magasins en vente directe par le producteur, de fermes auberges et de circuits de randonnée à la périphérie de la zone.

Die Vision für diese Gebiete umfasst folgende drei wesentlichen Punkte:

Schaffung einer großflächigen Landschaft aus extensiven Wiesen und Weiden

Kernziel in den beiden Gebieten ist die möglichst schnelle Umsetzung der in den Managementplänen enthaltenen Erhaltungs- und Entwicklungsmaßnahmen in den Natura 2000-Gebieten, welche an ihrer tatsächlichen Wirkung auf die Offenland-Vogelarten (z.B. Anzahl Brutpaare Kiebitz, Großer Brachvogel, Grauammer, Schwarzkehlchen) gemessen werden müssen. Außerhalb der Natura 2000-Maßnahmenflächen sollte ebenfalls eine flächige, extensive Nutzung des Offenlandes als Wiese und Weide mit entsprechenden Bewirtschaftungssystemen entwickeln und umgesetzt werden.

Nach guten Erfahrungen mit den auf der Ebene der Landkreise und Kommunen eingebundenen, praxisnahen Landschaftserhaltungsverbände (LEV) könnten für das baden-württembergische Projektgebiet die beiden LEVS im Ortenaukreis und im Landkreis Rastatt hier schwerpunktmäßig tätig werden.

Im Gebiet auf französischer Seite kann die Gemeinde Muttersholtz als gutes Beispiel dienen. Die starke öffentliche Politik mit den Themen Umwelt- und Biodiversität hat dazu geführt, dass ein wichtiges Kerngebiet von regelmäßig überfluteten Wiesen erhalten und wiederhergestellt wurde: Zudem wurde hier ein bemerkenswertes „Grünes und blaues Band“ (Trame verte et bleue) geschaffen, welches Lebensräume vernetzt. Muttersholtz kann als funktionierendes Modell dienen, welches innerhalb des vorgeschlagenen Gebietes erweitert werden sollte.

Inwertsetzung für die Menschen in der Region

Gemeinsam mit den Kommunen muss der Mehrwert einer großflächigen Wiesen- und Weidelandschaft mit seltenen Vogelarten diskutiert und in Wert gesetzt werden. In den für die Wiesenvögel unkritischen Randbereichen könnten sanfte Erholung, Naturerlebnis und Naturpädagogik durch entsprechende Angebote und Anlaufzentren in Wert gesetzt und entsprechend beworben werden. Aufgrund der hohen Störungsempfindlichkeit der Wiesenvogelarten, insbesondere während der Brutzeit, müssen die Wiesenvogelkernegebiete im Gegensatz dazu beruhigt werden, um Störungen zu minimieren bzw. zu vermeiden. Die ökologischen Leistungen einer extensiven Landwirtschaft müssen im Hinblick auf die Erhaltung und Entwicklung einer gebietspezifischen Landschaftsidentität und -struktur herausgearbeitet und z.B. durch Lehrpfade, Hofläden (direkt vom Erzeuger) und Hofcafés der Öffentlichkeit vermittelt werden.

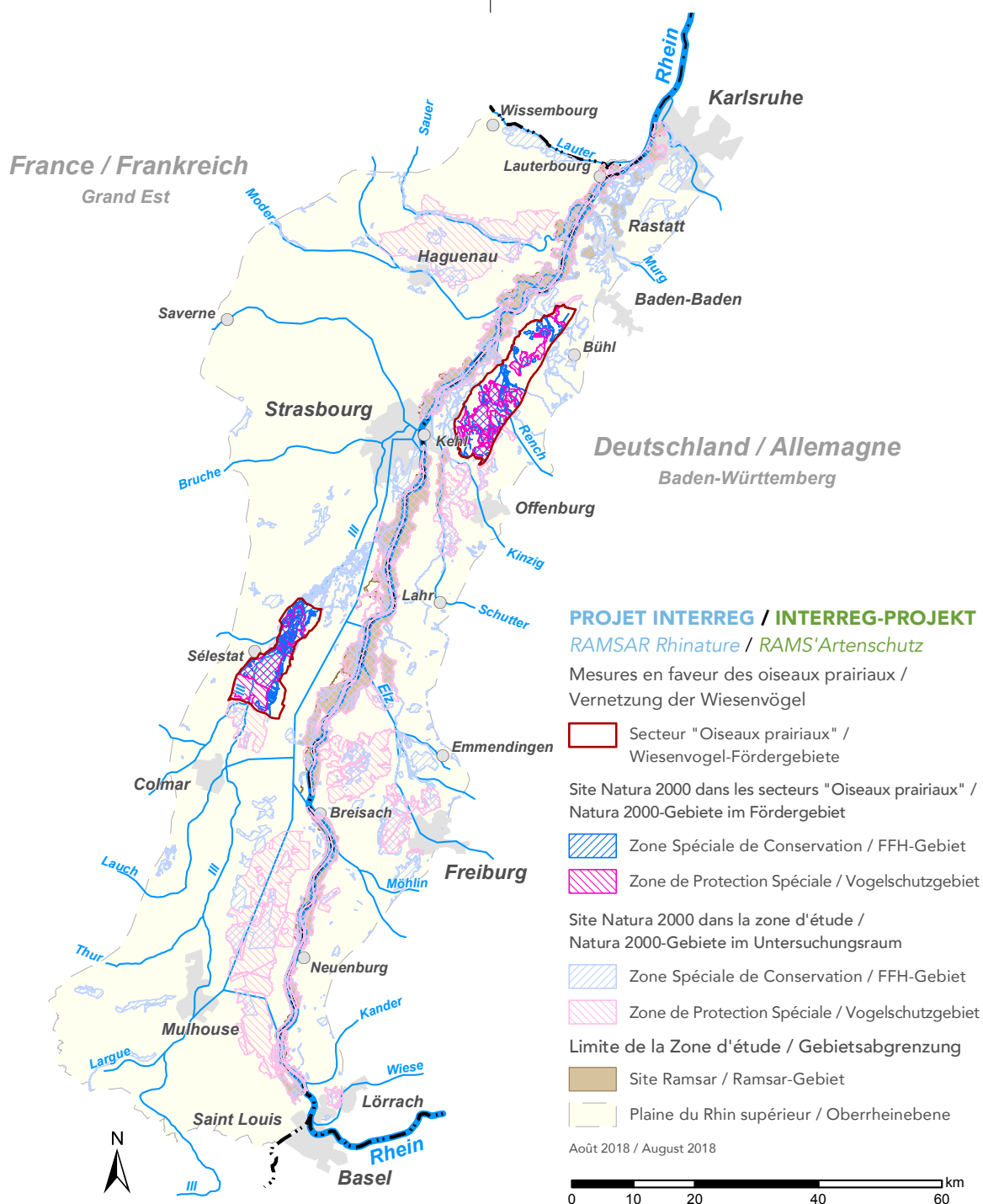
Domaines étendus pour les oiseaux des prés / Großräumige Gebiete für Wiesenvögel

Mise en valeur par le partenariat transfrontalier

L'espace en question serait encore mis davantage en valeur par un partenariat entre les deux secteurs prairiaux identifiés côté français et allemand. Des événements communs et des échanges de part et d'autre permettraient de faire avancer les programmes de développement conjoints et renforceraient grandement l'identité et l'attractivité des communes et des paysages du Rhin supérieur.

Inwertsetzung durch grenzüberschreitende Partnerschaft

Eine weitere Aufwertung würde der Raum durch eine Partnerschaft zwischen den beiden Wiesengebieten auf französischer und deutscher Seite erfahren. Gemeinsame und wechselseitige Veranstaltungen sowie der gegenseitige Austausch würden gemeinsame Entwicklungskonzepte voranbringen und die Identität und Attraktivität der Kommunen und der Landschaft am Oberrhein erheblich steigern.





Le projet «RAMSAR Rhinature – Conservation d’espèces cibles menacées et de leurs habitats dans la zone du Rhin supérieur / Oberrhein», qui a été mené de 2016 à 2018, a permis de développer pour la première fois une stratégie transfrontalière de protection pour des espèces sélectionnées.

Dans ce projet, de nouvelles idées d’actions de protection transfrontalières ont été développées pour six espèces.

Par conséquent, il serait tout naturel de passer à la mise en œuvre concrète de certaines actions exemplaires dans le cadre d’un projet qui s’inscrirait à la suite de celui-ci. Cela permettrait de continuer à stabiliser les populations de certaines espèces, voire d’accroître leurs effectifs.

La mise en œuvre des actions devra aller de pair avec la mobilisation d’experts reconnus, de leur mise en réseau ainsi que du développement d’un suivi des espèces commun.

Das Projekt «RAMS’Artenschutz - Erhaltung gefährdeter Zielarten und deren Lebensräume im Ramsar-Gebiet Oberrhein / Rhin supérieur», das zwischen 2016 und 2018 durchgeführt wurde, hat erstmals für ausgewählte Arten eine grenzüberschreitende Schutzstrategie für beide Seiten des Rheins entwickelt.

In diesem Projekt wurden für sechs ausgewählte Arten neue Ideen für die Umsetzung grenzüberschreitender Schutzmaßnahmen entwickelt.

Daher bietet es sich an, in einem Folgeprojekt die konkrete Umsetzung beispielhafter Maßnahmen anzugehen. Hierdurch könnten die Populationen der Arten weiter stabilisiert oder deren Individuenzahl sogar erhöht werden.

Die Maßnahmenumsetzung sollte mit der Mobilisierung von ausgewiesenen ExpertInnen und deren Vernetzung sowie der Entwicklung eines gemeinsamen Monitorings einhergehen.

Porteur du projet

Projekträger



AGIR pour la
BIODIVERSITÉ
ALSACE

Partenaires techniques

Technische Partner



Partenaires financiers

Finanzierende Partner



Dépasser les frontières, projet après projet / Der Oberrhein wächst zusammen, mit jedem Projekt



Fonds européens de développement régional
(FEDER)

Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
(EFRE)



RAMSAR Rhinature

RAMS' Artenschutz